

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

584^a sesión

Jueves, 12 de junio de 2008, 10.00 horas

Viena

Presidente: **Ciro ARÉVALO YEPES** (Colombia)

Se declara abierta la sesión a las 10.05 horas.

El PRESIDENTE: Distinguidos delegados, declaro abierta la 584^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana continuaremos nuestro examen de los temas del programa, el tema 5, Intercambio general de opiniones, el tema 6, Medios de reservar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos, y el tema 7, Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III. Una vez terminada la sesión plenaria escucharemos la ponencia a cargo de la Sra. Shana Dale, Administradora Adjunta de la NASA, titulada “La NASA, los primeros 50 años y horizontes futuros”. Éste es el título de la presentación de la Sra. Dale.

Ruego a los delegados que tengan la intención de presentar ponencias técnicas que las entreguen a nuestros oficiales de conferencias al menos con un día de antelación para que éstos puedan realizar las pruebas de rigor y cargar el material de las ponencias en las respectivas computadoras.

También quisiera señalar a la atención de los delegados otra solicitud de reconocimiento de la condición de observador permanente ante nuestra Comisión, en este caso presentada por el Premio Internacional para el Agua Príncipe Sultán Abdulaziz. La solicitud se distribuirá en el día de hoy como documento de sesión núm. 8.

La Comisión adoptará decisiones respecto a todas las solicitudes presentadas en este sentido cuando examine el tema 14 de este programa titulado, como ustedes saben, Otros asuntos.

Intercambio general de opiniones (tema 5 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE: El primer orador que figura en mi lista es el distinguido Embajador de Argentina, Eugenio María Curia, quien hablará en nombre del Grupo Latinoamericano y del Caribe. Tiene la palabra, Embajador.

Sr. E. M. CURIA (Argentina) (Presidente del Grupo Latinoamericano y del Caribe – GRULAC): Muchas gracias, señor Presidente. Voy a desdoblarme, primero hablaré como GRULAC y después como Argentina.

Para el GRULAC es un honor que usted se encuentre presidiendo esta Comisión, y una gran satisfacción de verlo con el martillo en la mano. Usted es un ilustre representante de nuestra región, no sólo en su condición de jurista, especialista con destacada trayectoria en los temas espaciales, como diplomático que usted ha desempeñado, pero además debemos hacer mérito y honor a la sobriedad, don de gentes y ecuanimidad que le distinguen. En este sentido, el GRULAC está convencido que bajo su dirección, los trabajos de este período, y el próximo también, hacemos votos, culminarán en logros concretos en favor de los objetivos que guían a la Comisión.

Desde ya usted cuenta con todo el apoyo del Grupo Latinoamericano y le deseamos el mayor de los éxitos en estos dos años aquí.

Concluidas mis palabras como Presidente del GRULAC, procedo a ponerme el sombrero de delegado argentino y, en primer lugar, hago mías las palabras del GRULAC y en lo personal, estimado **Ciro**,

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



tenéis todo nuestro apoyo y colaboración, y la Argentina se regocija de que dirijas nuestros debates.

Asimismo, la delegación argentina quiere felicitar a la Sra. Mazlan Othman por su designación como responsable de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre. Es un gran placer para nosotros ver nuevamente a la Sra. Othman en ese cargo que ya ha liderado con un gran profesionalismo y dedicación y no tenemos dudas que en esta nueva etapa llevará adelante exitosamente las intensas tareas de esa Oficina junto a ese equipo de excelentes colaboradores con el que cuenta. Señora Directora, me dirijo tanto usted como a su equipo de asistentes, nuestra delegación se encuentra a su disposición.

Señor Presidente, la Argentina, a través de la Comisión Nacional de Actividades Espaciales, la reconocida CONAE, ha continuado implementando el plan espacial nacional y en ese marco, en primer lugar, hemos avanzado en el desarrollo de los dos satélites SAOCOM que llevarán un SAR en banda L, cuyo objetivo primario es la determinación de la humedad del suelo en nuestra pampa húmeda y habrán de ser parte del SIASGE, sistema ítalo argentino para la gestión de emergencias.

Debo destacar que en el SAOCOM participan también Bélgica y nuestros hermanos de Brasil.

En segundo lugar, en aplicación del plan espacial nacional, hemos avanzado en el desarrollo del SAC-D Aquarius, misión satelital conjunta con la NASA, cuyo objetivo primario es la determinación de la salinidad superficial marina, del que también participan Italia, Francia, Canadá y Brasil. La puesta en órbita está prevista para el mes de mayo del 2010 como parte de los festejos del bicentenario del primer gobierno patrio en la República Argentina.

También en aplicación del plan espacial se han iniciado las tareas de diseño y construcción de la misión satelital tecnológica SARE, cuyo objetivo es realizar pruebas en el espacio de soluciones innovadoras para futuras misiones satelitales de nuestro país.

Asimismo, por decisión de los Presidentes de la Argentina y de Brasil se han realizado los estudios preliminares para la misión satelital conjunta SABIA-MAR, cuyo objetivo primario es el estudio del mar y las costas de ambos países.

También, en aplicación del plan espacial nacional, el Instituto de Estudios Espaciales Mario Gulich ha procedido con sus tareas de formación de recursos humanos encontrándose Argentina e Italia trabajando para que se constituya un centro ítalo-argentino de excelencia para los países de nuestra región.

También, como parte de la política de nuestro país de masificación del uso de la información espacial, se ha procedido desarrollando 2MP, cuyo objetivo es la formación de dos millones de niños y jóvenes con capacidad de utilizar la información espacial en sus actividades diarias o cotidianas. Al respecto se han culminado tres años de pruebas piloto en escuelas de todo el país y actualmente se está en la etapa de formulación del proyecto completo que debiera culminar hacia el año 2015.

Finalmente, en el área de acceso al espacio, nuestro país ha procedido con las tareas de desarrollo de elementos de propulsión líquida, habiéndose probado exitosamente tanto en banco como en vuelo motores de pequeño empuje en el marco del proyecto Tronador.

Señor Presidente, la República Argentina integra y es parte de una región muy vulnerable a los desastres naturales, ya en reiteradas oportunidades ha soportado diversas catástrofes con irreparables pérdidas en vidas humanas y bienes. Es por ello que nuestro país ha apoyado desde el comienzo el Programa SPIDER de la OOSA porque consideramos que será un aporte muy importante para la prevención y mitigación de desastres.

Nuestro país, a través de la Comisión Nacional de Actividades Espaciales (CONAE), brindará la información espacial disponible en su estación terrena de Córdoba, como así también aquella que provean los satélites argentinos y organizará cursos de entrenamiento regionales en favor del Programa SPIDER. Asimismo, ponemos a disposición de este programa toda nuestra experiencia en las aspiraciones y actividades regionales de la Carta Internacional Espacio y Grandes Catástrofes de la cual somos Parte.

El uso de la herramienta espacial para el desarrollo socioeconómico de la región es un objetivo primordial del plan nacional espacial argentino. Es por ello que en noviembre del 2007 en la ciudad de Mendoza (Argentina) la CONAE, junto a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y a la Agencia Espacial Europea, con el apoyo del Gobierno suizo, realizó un seminario sobre desarrollo sustentable en alta montaña dedicado a los países andinos. En este seminario, en el que participaron más de 60 expertos de diversas partes del mundo pero particularmente de la región de América Latina, se reunió a representantes de instituciones estatales, académicas y privadas involucradas en programas de aplicación de la tecnología espacial a la problemática andina a efectos de compartir resultados alcanzados y plantear proyectos regionales.

En ese contexto se conformó un grupo de trabajo denominado "Información satelital para el desarrollo sustentable de los Andes" con el acrónimo ANDESAT

y que planteó la formulación de un proyecto regional referido a tres ejes temáticos principales: hidrología, agricultura y recursos minerales. El objetivo del proyecto es caracterizar y monitorear a través del uso de la tecnología espacial la región andina con el propósito de reducir la incertidumbre del escenario climático y de los recursos hidrológicos, conocer la magnitud de los recursos minerales y del impacto ambiental de su explotación y también optimizar el uso agrícola.

La convergencia en nuestras aproximaciones en la búsqueda de soluciones a la problemática andina utilizando la tecnología espacial es una clara muestra de las enormes posibilidades que esta herramienta nos ofrece y no tenemos dudas que esta creciente interacción contribuirá a cimentar las bases para la creación de una agencia espacial regional.

Muchas gracias por su atención.

EI PRESIDENTE: Quisiera agradecer las generosas palabras que el Embajador Curia de Argentina ha mencionado a nombre del GRULAC y también en su calidad de representante de Argentina, palabras que le agradezco.

No suelo comentar las declaraciones, pero terminé su última declaración con una idea que es absolutamente brillante, que hemos apoyado durante mucho tiempo que es aquella de pensar en la creación de una entidad latinoamericana espacial. Muchas gracias, señor Embajador.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al señor Embajador de España, José Luis Roselló Serra.

Sr. J. L. ROSELLÓ SERRA (España): Señor Presidente, permítame comenzar felicitándole, junto con los demás miembros de la Mesa, por su elección para presidir este 51° período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y asegurarle nuestra plena cooperación en el ejercicio de sus funciones. Su dilatada y siempre activa experiencia como delegado de esta Comisión da fundada confianza de que bajo su dirección esta Comisión podrá concluir con éxito las tareas que tiene encomendadas.

Igualmente quisiera dejar constancia del agradecimiento por la labor desarrollada por la Sra. Mazlan Othman en la dirección de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y por extensión a su distinguido antecesor en el cargo, D. Sergio Camacho, a quien tenemos la satisfacción de tener entre nosotros, agradecimiento que hago extensivo a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre por su siempre dedicada labor orientada a la preparación de las gestiones de esta Comisión.

En este medio siglo de era espacial, las actividades espaciales se han desarrollado exponencialmente, contribuyendo al bienestar y desarrollo de nuestras sociedades. El espacio ultraterrestre que el hombre explora y utiliza ya intensamente, puede parecer inacabable en su infinitud, sin embargo, cada vez se hace más evidente que en su interior, el espacio útil es un recurso natural, limitado y extremadamente vulnerable que debemos compartir y proteger.

Para hacer esto posible, hace 40 años esta Comisión tuvo la visión de fijar un marco jurídico basado en el reconocimiento del derecho al uso pacífico del espacio ultraterrestre en beneficio de toda la humanidad. Sobre estos principios y desde que fue creada, esta Comisión se ha venido dedicando a arbitrar fórmulas para permitir el uso concurrente del espacio ultraterrestre y para aliviar los problemas que derivan de su sobreexplotación, como son la congestión de determinadas órbitas o la proliferación de desechos espaciales. Con ello la Comisión ha contribuido decisivamente a que la humanidad disfrute de los innumerables beneficios que le reporta el uso del espacio en condiciones de igualdad, libertad y seguridad para todos.

En particular, esta delegación querría destacar el papel que ha desempeñado la Comisión como cristizador de iniciativas de cooperación internacional para promover la protección del entorno espacial y la utilización racional y sostenible de las aplicaciones espaciales para fines de desarrollo económico, social y cultural. Entre las iniciativas más recientes conviene destacar la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (SPIDER), de cuya puesta en marcha España se congratula, al tiempo que examina con atención el desarrollo de sus actividades.

Otro ejemplo destacado de marco de cooperación que surgió, como SPIDER, por iniciativa de un equipo de trabajo para fijar las recomendaciones de la Conferencia UNISPACE III es el Comité de Satélites de Observación de la Tierra (CEOS) al que España recientemente se ha sumado y que contribuye a la puesta en práctica del plan de trabajo del Sistema Mundial de Sistemas de Observación de la Tierra (GEOSS).

Señor Presidente, mi delegación se congratula de que el pasado período de sesiones fuera especialmente fructífero. La Comisión culminó la elaboración de dos documentos sustanciales, las Directrices de mitigación de desechos espaciales y la resolución de la Asamblea General de Naciones Unidas sobre registro de objetos espaciales. Ambos textos fueron el resultado de un amplio proceso de reflexión con participación de expertos de la comunidad espacial. De esta forma, la

Comisión pudo resolver asuntos complejos observando al mismo tiempo el principio del consenso para la toma de decisiones. Consideramos que este método de trabajo que se está empleando en la actualidad para elaborar un marco de seguridad para el uso de fuentes de energía nuclear en el espacio puede ser utilizado para que la Comisión aborde la reflexión sobre otros nuevos temas emergentes con vistas a elaborar recomendaciones de validez universal.

En las aportaciones realizadas sobre la gestión y actividades futuras de la Comisión, en especial el documento de trabajo presentado hace un año por su Presidente, se recogen ideas muy sugerentes sobre nuevos temas que podrían ser tratados en el futuro por la Comisión.

España ha acogido con satisfacción el acuerdo de incluir en el programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos un nuevo tema sobre intercambio general de información sobre la legislación nacional relativa a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre. En el proceso actual de comercialización, privatización y universalización de las actividades espaciales, se hace cada vez más necesario compartir experiencias en el desarrollo de las legislaciones nacionales que tienen una importancia creciente en la ordenación de dichas actividades.

Señor Presidente, quisiera aprovechar también esta oportunidad para mencionar algunos de los últimos desarrollos llevados a cabo por España desde el último período de sesiones.

El Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (CDTI), coordina el plan nacional de observación de la Tierra, consistente en un satélite óptico de alta resolución llamado INGENIO y otro equipado con tecnología radar denominado PAZ. Este sistema permitirá la toma de imágenes de aplicación en áreas tales como la seguridad, ordenación del territorio, gestión de recursos naturales o la prevención y gestión de catástrofes.

La Agencia Espacial Europea está plenamente integrada en la ejecución de este programa a fin de asegurar su coherencia técnica y la futura integración del sistema español en el programa europeo mundial para la supervisión del medio ambiente y la seguridad en sus acrónimos GMS.

Por su parte, el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial (INTA), lleva a cabo otras actividades en la aplicación espacial de la nanotecnología, la optoelectrónica y el magnetismo, orientadas al desarrollo de demostradores en órbita portando cargas útiles de diverso tipo.

Tras el lanzamiento del NANOSAT-1 realizado en 2005, próximamente se lanzará en órbita el NANOSAT-1B. Para el próximo año también está

previsto el lanzamiento de OPTOS, un pico-satélite diseñado para la validación de tecnología en órbita.

El INTA participa igualmente en la misión Net-Net mediante el proyecto Meiga, cuya primera sonda se lanzará en la ventana disponible para el año 2009. En esta misión el INTA colabora con el Instituto finlandés de meteorología, la Academia de Ciencias de Rusia y el Centro de ciencia e investigación espacial.

Para concluir, quisiera subrayar la importancia que para España tiene la cooperación internacional en la exploración y utilización pacífica del espacio ultraterrestre, como se pone de manifiesto con los proyectos a los que me he referido.

En este sentido, España, a través del CDTI, ha suscrito una serie de acuerdos generales de cooperación con varias agencias espaciales, tales como ROSCOSMOS, NASA, CNES y CSA, en cuyo marco se han concluido acuerdos específicos de colaboración para proyectos concretos.

Asimismo, España tiene la intención de profundizar en su cooperación con estas agencias espaciales, así como suscribir acuerdos con las agencias de otros países para desarrollar proyectos en común dentro del ámbito de las actividades espaciales.

Por último, desearía reiterar la seguridad de la plena colaboración de esta delegación para hacer que este período de sesiones se vea de nuevo coronado por el éxito. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido Embajador de España, el Sr. Roselló Serra, por sus palabras generosas para con la presidencia, así como también las palabras que dirigió a la Secretaría y en especial a la Directora.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Embajador Hemult Boeck de Austria. Tiene la palabra.

Sr. H. BOECK (Austria): Señor Presidente, permítame primero expresar la suma satisfacción de la delegación austriaca en su decisión de presidir las deliberaciones de esta 51º período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Estamos convencidos que sus conocimientos profundos y su amplia experiencia en los asuntos del espacio serán una contribución esencial y significativa para el progreso y fortalecimiento de la cooperación internacional durante estas sesiones.

Consecuentemente, mi delegación está ofreciendo a usted y a los otros miembros de la Oficina y de nuestro comité un apoyo sin condiciones para lograr estas metas. Igualmente queremos expresar nuestra gratitud sincera a la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, la Sra. Mazlan Othman, y a su

equipo por su dedicación y el profesionalismo en cuanto a la gestión de la Oficina y la preparación de este encuentro.

[Interpretación del inglés]: También aprovecho esta oportunidad para expresar nuestras palabras de condolencia al pueblo y los Gobiernos de Myanmar y de China por los recientes desastres que azotaron a esos dos países.

El fortalecimiento del vínculo entre las metas espaciales y las metas de desarrollo internacional han sido siempre de alta prioridad para mi país, particularmente en el difícil proceso de adaptarse a los efectos del cambio climático y haciendo frente a los desastres naturales y los acontecimientos climáticos extremos. En estos casos, la tecnología espacial nos trae un potencial enorme, dándonos alertas tempranas y dándonos también posibilidades de esfuerzos de alivio y rehabilitación.

El nuevo Programa SPIDER aportará en gran parte al sistema vital de información que será de ayuda para todos los países, sobre todo los países en desarrollo. Austria se siente especialmente complacida de todos los avances que se han realizado en la aplicación del plan de trabajo durante el año 2007, tal como queda demostrado en el informe que fuera presentado por la Oficina durante el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos el pasado mes de febrero.

Deseamos agradecer al anterior y al actual Director de la OOSA, así como al coordinador del Programa SPIDER de Naciones Unidas por los esfuerzos infatigables en la aplicación del Programa, de conformidad con un programa muy ambicioso del 2007 al 2009, como queda bien refrendado por la resolución 62/217 de la Asamblea General.

Como uno de los países que más ha contribuido al Programa SPIDER de Naciones Unidas, estamos esperando poder seguir contribuyendo para que se pueda cumplir claramente la misión, a saber, ofrecer acceso universal a todos los países y a todas las organizaciones internacionales y regionales, a todo tipo de información proveniente del espacio y todos los servicios que puedan aliviar en los casos de desastres.

Al aplicar de forma constante el plan de trabajo, el Programa SPIDER contribuye a reducir las pérdidas de vida y propiedad luego de los desastres. Si bien los países en desarrollo son los que más se benefician del Programa SPIDER, éste también busca poner a la disposición información proveniente del espacio a diferentes comunidades que tengan que enfrentar situaciones de desastre en países también desarrollados.

Austria, por lo tanto, alienta a los Estados miembros que todavía no se hayan comprometido, a que busquen formas de prestar su aporte al

ONU/SPIDER. El plan de trabajo es realmente ambicioso y necesita de un apoyo extrapresupuestario. En cuanto a los desastres recientes de Myanmar y de China, nos ha quedado muy claro de lo desastrosos y destructivos que pueden ser estos desastres naturales.

El Programa SPIDER de las Naciones Unidas debe garantizar un acceso a la información proveniente del espacio a todos los países, de manera que esto pueda ser de utilidad en las operaciones de rescate. En este contexto me complace poder informar que este año, a la espera de una aprobación presupuestaria, Austria tiene la intención de proveer una contribución financiera al Programa SPIDER en 150.000 euros.

Austria también celebró una reunión de expertos internacionales para el Programa SPIDER en Naciones Unidas, que se llama "Red de oficinas de apoyo regional en base al Programa SPIDER" y que se celebró en Salzburgo en febrero de 2008. Los debates se concentraron sobre los medios y arbitrios de coordinar eficientemente e interactuar entre las distintas oficinas repasando la manera en que estas actividades podrían contribuir al Programa SPIDER y la forma en que esto podría aplicarse para el bienio 2008-2009.

Además del apoyo antes mencionado, Austria también ofreció una contribución en efectivo este año de aproximadamente 180.000 dólares EE.UU. al Programa SPIDER. La finalidad era la organización de dos talleres, uno en el Caribe, a celebrarse en Barbados del 8 al 11 de julio, y uno con una concentración especial en las islas del Pacífico que se celebrará del 16 al 19 de septiembre en Suva (Fiji).

Austria considera, y además espera, que el acceso a la información basada en el espacio, y la integración de esta información en las estrategias de gestión de desastres a nivel nacional ayudará a los Estados a prepararse y responder de mejor forma a estos desastres.

Otro aspecto del compromiso austriaco en el campo de las aplicaciones espaciales para el desarrollo sostenible, es una serie continua de simposios en Graz. Los temas de estos simposios anuales se vinculan a aquellos de la Comisión para el Desarrollo Sostenible y los resultados se informan y se transmiten a dicha Comisión. El simposio de este año que se celebrará del 9 al 12 de septiembre, se dedicará al tema "Instrumentos y soluciones espaciales para supervisar la atmósfera y cobertura terrestre", apoyando así el plan de aplicación de la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible. Sobre todo habida cuenta de las conclusiones recientes del Panel Intergubernamental sobre Cambios Climáticos, los participantes debatirán las más recientes tecnologías espaciales y soluciones para la observación de la atmósfera terrestre, especialmente para la investigación sobre cambios climáticos, calidad del aire, agotamiento del ozono,

supervisión ultravioleta, así como instrumentos de gestión de recursos energéticos renovables.

Este simposio es ya una plataforma valiosa para el intercambio entre países desarrollados y en desarrollo, un acontecimiento del que es anfitrión y copatrocinador el Gobierno de Austria, especialmente el Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales, el Ministerio Federal de Transporte, Innovación y Tecnología, el estado de Estiria y la ciudad de Graz, así como la ESA.

Este año celebraremos el 50º aniversario de esta serie de simposios organizados a través del Programa de las Naciones Unidas sobre Aplicaciones Espaciales en cooperación con los copatrocinadores y los colaboradores de Graz, Centro de Investigación desde 1994.

En julio del 2007, el quinto llamamiento de propuestas del así llamado Programa Espacial Austriaco, se realizó como iniciativa del Ministerio Federal Austriaco de Transporte, Innovación y Tecnología y es una actividad administrada por la Agencia Espacial de Aeronáutica del Organismo de fomento de investigación austriaco. El programa tiene el objetivo concreto de colocar a los protagonistas austriacos en una posición en el mercado comercial, especialización formación de redes, contenido tecnológico y para una excelencia científica. El programa tiene un presupuesto total que alcanza 9.3 millones de euros. El tema principal del llamamiento a propuestas es la iniciativa GMS. En Austria se ha adjudicado un rubro presupuestario a esta iniciativa.

La declaración de la Cumbre Africana y la Unión Europea en diciembre del 2007 en Lisboa se firmó para extender las actividades GMS en África, sentando las bases para una cooperación a largo plazo con el continente africano para intercambiar opiniones.

En el marco del sexto llamamiento a propuestas, se alienta a los solicitantes a que elaboren propuestas de proyectos que tengan referencia a SPIDER de las Naciones Unidas. También quiero mencionar el curso estival que se celebró en julio del año pasado con el fin de determinar el origen, la evolución y la distribución de la vida en la Tierra a través del universo en el contexto de una evolución cósmica. El objetivo final fue cimentar las bases de la construcción y ensayo de axiomas con sentido que apoyen una teoría de vida. Para alcanzar este objetivo se necesitaba un enfoque multidisciplinario junto con disciplinas como astronomía, investigación planetaria, geología, paleontología química y biología. Lo que sucedió en este curso estival fue lo siguiente, se trataron conceptos de misiones astrobiológicas innovadoras en la órbita terrestre, en el sistema solar y más allá.

El próximo curso estival se celebrará del 22 al 31 de julio de este año. El tema de este año es “Muestra de un regreso de la Luna, asteroides y cometas”, cubre argumentos científicos de adquisición de material para su análisis en laboratorios terrestres, así como los retos técnicos de los vehículos e instrumentos espaciales que llevarán a cabo estas misiones de devolución de muestras.

Señor Presidente, en el desarrollo del primer satélite austriaco se está progresando bien. Su misión científica consiste en la investigación de estrellas brillantes y luminosas. Tras haber completado la etapa diseño y documentación, los ensayos de componentes y las primeras actividades de integración comenzaron hace poco.

La estación terrestre de control para la nave espacial se ha establecido hace poco en Graz. El examen de la prontitud para el vuelo será planificado para la primavera del 2009 y el posible lanzamiento para mediados del año que viene. El proyecto de satélite lo lleva a cabo la Facultad de Tecnología de Graz junto con el Laboratorio de vuelos espaciales de la Universidad de Toronto y la Universidad de Viena, Facultad de Tecnología. También se ha establecido una plataforma satelital de bajo costo para futuras misiones científicas técnicas. El lanzamiento del satélite no solamente llevará a Austria a una nueva era técnica, sino también será una base para el desarrollo de la legislación espacial nacional para regir la exploración y utilización del espacio ultraterrestre.

Acogemos con agrado al grupo de trabajo sobre derecho espacial nacional que se establecerá el año que viene. Agradecemos el apoyo de los Estados miembros a la elección del Profesor Marboe como Presidente.

Las organizaciones industriales y de investigación están examinando posibilidades de teleobservación y comunicación para la gestión de desastres. Se ha demostrado así claramente el beneficio de instrumentos basados en el espacio.

Aprovecharé la oportunidad para agradecer a la OOSA sus esfuerzos incansables en la conservación y fomento de los principios elaborados en esta Comisión para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Seguiremos apoyando en forma dedicada y firme a la OOSA y la importante labor de la Comisión al servicio de la paz y el desarrollo.

Me complace señalar que el Secretario General de Relaciones Exteriores, invita a las delegaciones a una noche de *heuriger* el martes 17 de junio. Se distribuirá una invitación con más detalles. Les pedimos que confirmen su asistencia ante nuestra delegación. Esperamos que haya un intercambio provechoso y oficioso en este caso, que asista a la COPUOS para

acercar a la humanidad a través de un ambiente de cooperación.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Embajador por sus palabras y por su gentileza de haber utilizado el idioma español en sus palabras introductorias, muy generosas hacia mí y naturalmente hacia la Oficina y hacia su Directora. Estaremos complacidos de asistir a esa invitación en el *heuriger*, no tenga el menor cuidado. Es una tradición austriaca que todos esperamos con ansiedad. Muchas gracias.

Sigo con el próximo orador, que es el representante de Nigeria, el Sr. Joseph Olusola Akinyede, tiene la palabra.

Sr. J. O. AKINYEDE (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. La delegación de Nigeria agradece los esfuerzos de la Mesa saliente bajo la distinguida presidencia del Sr. Gérard Brachet de Francia y la manera excelente como se condujeron las actividades de la Comisión en los años transcurridos.

También le queremos felicitar a usted, señor Presidente, y a los miembros de su Mesa por sus respectivas elecciones. Estamos convencidos que bajo su capaz liderazgo la Comisión seguirá con un enfoque colectivo para propiciar la cooperación internacional en materia de utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y su papel de forjar normas internacionales para actividades espaciales para bien de todos los países.

También deseamos felicitar a la Directora, la Sra. Mazlan Othman por su reciente nombramiento, deseándole suerte al dirigir las actividades de la OOSA según las mejores tradiciones y con nuevo vigor.

Señor Presidente, a medida que vamos reflexionando sobre nuestros logros individuales y colectivos, y los retos del año que pasó, quiero asegurarle la cooperación y activa participación de mi delegación en todas las reuniones de este período de sesiones.

En el sexagésimo primer período de sesiones, en el año 2007, la Asamblea General aprobó dos resoluciones importantes relacionadas con las actividades de la COPUOS, en especial actividades que realzarán el crecimiento económico y el desarrollo sostenible en todos los países a través de la cooperación internacional, inclusive la mitigación de las consecuencias de todo tipo de desastres.

Todos somos testigos del reciente ciclón devastador en Myanmar y el terremoto catastrófico que cobró miles de vidas y dejó un sendero de destrucción y devastación. Mi delegación desea aprovechar esta oportunidad para ofrecerles sus condolencias a estos

países por la pérdida de vidas y propiedad a raíz de este fenómeno natural.

La Comisión tal vez desee tomar nota de que la constelación de vigilancia de desastres rápidamente puso a disposición sus activos espaciales para la cobertura de las zonas de desastres y para ayudar a la gestión de desastres y respuestas de emergencia. Sin embargo, estos desastres exigen el que dupliquemos nuestros esfuerzos en la utilización y despliegue de bienes espaciales para una respuesta rápida ante estos desastres naturales y conexos, sobre todo a través de una aplicación constante y un fortalecimiento de ONU/SPIDER.

Para fomentar sus actividades en consonancia con los programas 2007 a 2009, la NASRDA de nuestro país, en colaboración con la NEMA, el organismo de gestión de emergencias, organiza seminarios de participantes sobre la aplicación del SPIDER de las Naciones Unidas en la subregión del occidente africano. El seminario se aprovechó como un foro para concienciar a los países de la subregión acerca del provecho y beneficio del SPIDER para atender cuestiones de reducción del riesgo de un desastre y gestión de los desastres en la región y en África en general.

El seminario tomó nota de la creación del Programa SPIDER con un portal en Nigeria que asistirá a los países de la subregión a que tengan acceso y a que estén en condiciones de aprovechar tecnologías basadas en el espacio para reducir los riesgos de desastre y para las respuestas de emergencia.

Nigeria emprendió esta iniciativa como parte de una promesa anterior de aprobar el Programa SPIDER con un centro subregional africano. Esperamos finalizar los arreglos con la OOSA para poder inaugurar la oficina subregional en Abuja (Nigeria) muy pronto.

Nigeria ha finalizado las disposiciones para facilitar las operaciones de la Carta Internacional en la subregión del África Occidental. Deseamos agradecer el apoyo de la OOSA y sus distintas formas de respaldo a los participantes de países africanos.

Mi delegación también desea señalar un hecho del momento en el panorama mundial.

Las Naciones Unidas y todos los países del mundo en este momento están verdaderamente preocupados por la seguridad alimentaria, exacerbada ahora por un aumento repentino de los precios de los alimentos. Estamos en un mundo que se enfrenta con desastres cotidianos de distintos tipos y magnitud donde cunde el hambre y la pobreza y afecta a dos tercios de la población de países en desarrollo, donde muchos países hacen frente a penurias económicas y sociales y no

están en condiciones de cumplir los Objetivos de Desarrollo para el Milenio.

Nigeria a través de la NASRDA ha estado aprovechando las tecnologías espaciales para brindar información pertinente a fin de atender los problemas de seguridad alimentaria.

La intervención de Nigeria en este sentido incluye la aplicación de proyectos piloto para la predicción del rendimiento de la yuca, mejorando la agricultura a través de información, inclusive información geoespacial para fomentar la producción agrícola y el desarrollo de los sistemas de información terrestre, y ello para darle un impulso a la producción de arroz en Nigeria.

El despliegue de estas tecnologías en pro del desarrollo sostenible y el crecimiento socioeconómico, sobre todo en países en desarrollo, sólo se podrá lograr si estos países tienen la capacidad de tener acceso y utilizar estas tecnologías. En este sentido, los países miembros desarrollados, más que antes, tendrán que asistir a los países en desarrollo en esta búsqueda de técnicas y su aplicación.

Se insta a los Estados miembros en función de la resolución 62/217 a que contribuyan al Fondo del Programa de las Naciones Unidas sobre Aplicaciones Espaciales, a fin de realzar la capacidad de la OOSA, entre otras cosas, para que inicie proyectos piloto en aplicaciones espaciales, sobre todo en países en desarrollo como una contribución directa a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Nigeria también inició proyectos piloto basados en satélites en los sectores de medicina y educación a distancia para llevar los servicios y beneficios tan necesitados a las poblaciones en zonas rurales para su desarrollo socioeconómico.

El proyecto de telemedicina oficialmente iniciado en febrero de 2008 brindó una oportunidad para un intercambio de información y diagnóstico médico del paciente en tiempo real a través de instalaciones adecuadas en nuestra estación terrestre en Abuja (Nigeria). Esto involucra dos hospitales universitarios de capacitación, seis centros médicos y una unidad móvil que se vincula a cada hospital. El proyecto recibió una evaluación basada en necesidades para la utilización de servicios de salud a distancia como referencias de especialistas, supervisión a distancia del paciente y educación médica en Nigeria.

Otro esfuerzo conexo es el proyecto de teleeducación en colaboración con la Universidad Nacional de Nigeria. El proyecto tiene un plan piloto de 13 centros de estudios ubicados en la nación con un centro administrativo de enseñanza en la sede de la Universidad Nacional en Lagos. Ocho lugares para los

centros de estudios ya se han completado y están listos para una aprobación por parte del Gobierno nigeriano.

Con una capacidad mejorada en técnicas de aplicaciones espaciales como los que mencioné, seguramente la tecnología espacial estará en condiciones de estar a la vanguardia de los países, especialmente países en desarrollo, a fin de que se alcancen algunos de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Nos complace informar que el desarrollo del satélite de teleobservación, el segundo de Nigeria, NigeriaSat-2, con una resolución espacial multispectral de 5 metros y 2,5 pancromáticos ya está bien encaminado. Su lanzamiento se ha planificado para el 2009. Para asegurar la continuidad de los datos, el NigeriaSat-2 llevará una resolución multispectral de 32 metros al NigeriaSat-1.

NigeriaSat-2 se lanzará con un módulo de capacitación y una carga útil de resolución espacial multispectral de 22 metros que fue construido únicamente por ingenieros y científicos de la NASRDA.

El esfuerzo de Nigeria consiste en garantizar cobertura de datos satelitales de su territorio y colabora con la Infoterra Global para aplicar una hoja de ruta de desarrollo satelital basado en radares. Incluye un programa de capacitación del personal de la NASRDA en Alemania y la adquisición del TerraSar-X para supervisar derramamientos de petróleo y otros problemas de degradación medioambiental en las zonas costeras y el delta del Río Níger.

Nigeria seguirá comprometiéndose al desarrollo, construcción y lanzamiento del satélite de gestión medioambiental y recursos africanos como parte de nuestros esfuerzos en colaboración con otros países a fin de alcanzar los objetivos.

El acceso a la información ya es un instrumento poderoso de desarrollo socioeconómico generalizado, puesto que subraya la información necesaria para los esfuerzos de desarrollo, sea en materia educativa, servicios de salud, industria de la construcción, turismo, medio ambiente, servicios marítimos.

Nigeria ha tomado más medidas en el desarrollo de tecnología satelital mediante la firma de un acuerdo para la construcción de un centro de ensayos e integración de ensamblaje en el país y un centro de diseño, todo ello en el 2007.

La existencia de un satélite funcional recorrerá un largo camino para alcanzar los sueños y aspiraciones del gobierno en los sectores de fomento de capacidad, desarrollo de recursos humanos en materia de ciencia y tecnología espaciales.

En el sector de la capacitación, el fomento de la capacidad a través de esfuerzos de cooperación regionales, Nigeria participó en la segunda conferencia de dirigentes africanos sobre ciencia y tecnología espaciales para el desarrollo sostenible que se celebró en Petroria (Sudáfrica) en octubre del 2007. La conferencia que lleva el tema “Asociación africana en el espacio”, se basa en la primera conferencia homónima celebrada en Abuja (Nigeria) en noviembre de 2005.

La conferencia de Petroria subrayó los conocimientos y el desarrollo de dichos conocimientos a través del fomento de la capacidad, distribución de conocimientos y participación conjunta en proyectos mutuamente provechosos como asimismo, la cooperación internacional.

La primera conferencia regional africana de la Academia Internacional de Astronáutica con el tema “El espacio para África: sendero hacia el conocimiento y el desarrollo” fue cospiciado por Nigeria y la IAA en diciembre del 2007. El resultado de la conferencia permitió que los países africanos iniciaran un programa de desarrollo para atender los problemas de pobreza, seguridad alimentaria, protección contra desastres inducidos por el hombre y un servicio de salud que se pueden permitir, así como la tecnología espacial para la vivienda.

Análogamente, la conferencia titulada “Utilización de la infraestructura espacial regional para gestión de desastres en el norte y oeste de África”, copatrocinado por Nigeria, la ITC, la Universidad de las Naciones Unidas y RECTAS se celebró en Abuja en octubre del 2007. Su objetivo fue evaluar la situación y la disponibilidad de una infraestructura espacial de propiedad regional para la gestión de desastres en las subregiones del África del norte y del oeste. La conferencia también debatió la situación de riesgos de desastres actuales y futuros que enfrentan las regiones.

Por último, la DMC, una asociación internacional formada por China, Turquía, el Reino Unido, España, Argelia y Nigeria, celebró su 11ª reunión en Nigeria del 22 al 23 de mayo del 2008.

Este grupo de países, en consonancia con sus objetivos convino en seguir aunando esfuerzos, inclusive el compartir información, datos e imágenes entre ellos, así como con otros países y organizaciones internacionales para la vigilancia de desastres y otros retos medioambientales.

Nigeria se presta a todo tipo de colaboración en la ciencia y tecnología espaciales que permitan propiciar la causa de la búsqueda de las Naciones Unidas hacia la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos junto con el objetivo general de un desarrollo socioeconómico para todos los países.

El PRESIDENTE: En nombre propio, del Sr. Brachet y de la Directora de la Oficina, mil gracias por sus palabras hacia nosotros al Sr. Akinyede.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Kuznetsov de Ucrania.

Sr. E. KUZNETSOV (Ucrania) [*interpretación del ruso*]: Gracias, señor Presidente. Me complace felicitarlo muy sinceramente a usted y a los demás miembros de la Mesa por haber ocupado estos importantes cargos encabezando a la Comisión. Bajo su dirección capaz seguramente llegaremos a muchos éxitos nuevos en la labor de nuestra Comisión.

Señor Presidente, señoras y señores, estimados colegas, todas las reuniones de esta Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, es un acontecimiento donde se pasa revista a todos los acontecimientos y eventos que han ocurrido a nivel de las actividades que se han llevado a cabo en el mundo entero, además de marcar hitos para el desarrollo de nuestra ciencia y tecnología del espacio.

Al aplicar las recomendaciones de la UNISPACE III, los investigadores e ingenieros de Ucrania están participando cada vez de forma más efectiva en los programas espaciales internacionales, aprovechando las experiencias de los otros países para su propio desarrollo y también compartiendo sus propias experiencias con otras naciones.

Nos parece que se trata de una sinergia que da gran fruto, es una buena forma de avanzar en este tipo de actividades, compartiendo estos estudios y, sin lugar a dudas, debemos seguir adelante por este mismo sendero en el futuro.

Quisiera informarles que Ucrania ha logrado grandes avances a nivel de su propia legislación, estableciendo las bases necesarias para la aplicación de las actividades en el espacio y el desarrollo de los proyectos futuros.

En los últimos años hemos preparado y hemos firmado acuerdos con las agencias espaciales de Argelia, Francia, Alemania, así como la ESA y los Estados Unidos, y también acabamos de firmar hace poco tiempo un acuerdo con Egipto el pasado mes de abril.

Por primera vez, comenzó a funcionar con el apoyo de la Comisión Europea un proyecto denominado Twinning. Éste cuenta con la participación de una cooperación de Europa y Ucrania en el espacio ultraterrestre. La Agencia Espacial de Ucrania está también participando en todo este proyecto.

Quisiera informarles que en junio del 2008 se cumplió el 10º aniversario del establecimiento del

Centro Ucraniano del Derecho del Espacio Ultraterrestre. Este Centro organizó en el año 2006 un seminario sobre actividades espaciales bajo los auspicios de Naciones Unidas que contó con la participación de 26 países y organizaciones internacionales. Los especialistas ucranianos hicieron sus presentaciones ante distintas subcomisiones que estuvieron allí reunidas y nosotros pudimos participar en todo un ciclo de construcción de proyectos de tecnología espacial.

En lo que respecta a los proyectos a nivel internacional, con Egipto ya comenzamos las operaciones del EGYPSAT-1. De conformidad con los planes se estableció una nave espacial con sensores remotos de teleobservación y una estación.

Con la Federación de Rusia y con los Estados Unidos también hemos finalizado nuestro primer lanzamiento. También hemos comenzado a trabajar con Brasil, estableciendo una instalación de lanzamiento en el Centro Espacial Alcántara del Brasil.

Estaremos trabajando muy pronto con el vehículo de lanzamiento europeo VEGA para el establecimiento de muchas actividades. Nuestros ingenieros y nuestros investigadores han concluido ya el establecimiento de un centro para el lanzamiento y recepción de señales de satélites. Éstas son señales que recibimos de Galileo, y otros.

Ahora quisiera referirme al problema que ya mencioné en otras reuniones anteriores y que tiene que ver con la necesidad de consolidar los esfuerzos comunitarios internacionales para hacer cara a las amenazas que enfrenta la humanidad, me refiero a los desastres naturales, la escasez del agua potable, los recursos energéticos, los problemas climáticos, la seguridad, los asteroides en el espacio, los desechos espaciales y la proliferación de los mismos y muchos otros más.

Consideramos que los países deberían alejarse un poco de sus propios programas espaciales nacionales y dirigir sus esfuerzos más bien a responder a estos riesgos y retos que se le plantean a los países sobre todo en favor de los países en desarrollo. Sugerimos que en los informes anuales de países se dedique una sección especial a los esfuerzos que se están dedicando a este tipo de labor. También sugerimos que se realice un foro con la participación de responsables de países y organizaciones para ocuparnos de este tipo de problemas. Creo que es necesario hacer lo máximo para garantizar la vida de todos los habitantes de nuestro planeta. Ucrania será uno de los países más activos en esta misión humanitaria.

Señor Presidente, estimados colegas, para concluir mis palabras, quisiera asegurarles a todos que Ucrania tiene la intención de seguir participando plenamente en

el desarrollo de una cooperación en el espacio ultraterrestre para el beneficio de toda la humanidad.

El PRESIDENTE: Quisiera agradecer al Sr. Kuznetsov de Ucrania sus palabras para con la presidencia así como para la Oficina del Espacio, muy amable.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Rodolfo Navarro de Venezuela. Tiene la palabra.

Sr. R. NAVARRO (Venezuela): Señor Presidente, en nombre de la delegación de la República Bolivariana de Venezuela, permítame felicitarle a usted y al grupo de personalidades que le acompañan en la Mesa para presidir las labores de esta Comisión, deseándole el mayor de los éxitos en la jornada de trabajo. Reciban ustedes la seguridad de disposición de nuestra representación en colaborar y apoyar las actividades de este período de sesiones.

Asimismo resaltamos la excelente labor de la Secretaría por la organización y distribución de la información y documentación inherente a esta jornada.

Aprovechamos la ocasión para sumarnos a las palabras de condolencia y solidaridad manifestada a los pueblos de Myanmar y China, azotados recientemente por desastres naturales.

Señor Presidente, la República Bolivariana de Venezuela, convencida de que la tecnología espacial y sus aplicaciones es una herramienta esencial para el desarrollo de los pueblos, ha venido ejecutando durante estos últimos años un conjunto de planes, programas y proyectos en materia espacial y el uso pacífico del espacio ultraterrestre, orientado a fortalecer la inclusión de justicia social en el marco de las políticas públicas pertinentes, con una clara visión de vanguardia integracionista dirigida a impulsar la multipolaridad de la sociedad internacional.

El 1º de enero del 2008, se concreta el nacimiento de la Agencia Bolivariana para Actividades Espaciales (ABAE). Esta entidad es creada por ley en septiembre del 2007, publicada en gaceta oficial núm. 38796 de fecha 25 de octubre de 2007.

La ABAE es un instituto autónomo, adscrito al Ministerio del Poder Popular para la Ciencia y la Tecnología, tiene entre sus responsabilidades ejecutar bajo las orientaciones del ente tutelar la política pública en la materia como instrumento fundamental para la consolidación de un proceso político en consonancia con los lineamientos de nuestra Carta Magna en la búsqueda de fortalecer una sociedad democrática, participativa y protagónica, en un estado de justicia que consolide los valores de la libertad, la independencia, la paz, la solidaridad, el bien común, la integridad territorial, asegurando el derecho a la vida, a la

educación, a desarrollos tecnológicos propios, a la igualdad sin discriminación alguna, con una visión central orientada a la inclusión y justicia social.

Cabe destacar que la Presidenta de la Agencia Bolivariana para Actividades Espaciales (ABAE), Profesora Nuris Orihuela, fue designada el pasado mes de mayo Ministra del Poder Popular para la Ciencia y Tecnología, teniendo en la actualidad ambas responsabilidades.

Sobre esa base, la Agencia Bolivariana para Actividades Espaciales (ABAE), asume, entre sus labores, las funciones, atribuciones y actividades que hasta finales del 2007 le fueran asignadas al Centro Espacial Venezolano, dando paso a una nueva etapa de consolidación y crecimiento en el marco del desarrollo espacial venezolano, coadyuvando también a la cooperación e integración de la región latinoamericana y caribeña en la materia espacial.

En este sentido, las prioridades nacionales a corto y mediano plazo en sus primeras fases se orientan a: instalar una plataforma satelital para interconectar las redes de telecomunicaciones del Estado en el nuevo modelo de economía social; insertar aplicaciones de la tecnología espacial en todos los campos de trabajo del sector público, coadyuvando en la ejecución de proyectos que contribuyan y soporten la toma de decisiones en materia energética, agrícola, salud, educación, ambiente, planificación, control territorial y gestión integral de riesgos; la creación de capacidades nacionales, tanto de formación de talento humano como de infraestructura física de vanguardia que albergue potencial tecnológico.

Lo antes indicado revela de forma clara que la tecnología espacial cruza transversalmente buena parte de los ámbitos críticos que se deben atender para consolidar una política pública de inclusión social, razón por la cual estamos comprometidos a atender las necesidades nacionales de nuestra propia realidad, dejando de ser simples usuarios de recursos tecnológicos para convertirnos en creadores de nuestro propio crecimiento tecnológico.

En esta perspectiva y para el logro de lo antes señalado, la ABAE trabaja para la base de los siguientes programas y proyectos, a saber: Programa de VENESAT-1, fabricación y lanzamiento del satélite Simón Bolívar; proyectos de observación física de la Tierra; aplicaciones de la tecnología satelital a programas sociales; y diagnóstico de nuevas aplicaciones de tecnología espacial.

Con relación al programa satelital VENESAT-1, informo que se ha cumplido la totalidad del programa de trabajo contemplado para la discusión de la fase de fabricación del satélite Simón Bolívar. La capacitación de talento humano asociado, avanzándose a su vez en la fabricación y dotación de servicios públicos de las

edificaciones que debe albergar el telepuerto y las estaciones terrenas de control del satélite Simón Bolívar.

Asimismo se resalta un componente clave al proceso de cooperación internacional del programa VENESAT-1 que ha buscado en todo momento la transferencia tecnológica a través de la apropiación de conocimientos, la formación de talento humano. Durante el año 2006 se estableció un programa de formación y capacitación de personal donde se participaron un grupo de profesionales para cursar estudios de maestría en tecnología espacial. En el transcurso del año 2007 estos jóvenes se acoplaron a un esquema especial de entrenamiento en las instalaciones donde se desarrollan elementos y componentes del programa venezolano para fortalecer su crecimiento académico en términos prácticos.

Adicionalmente a este grupo se incorporaba en marzo del 2007 un conjunto de profesionales nacionales para ser entrenados como operadores en las instalaciones terrenas del satélite Simón Bolívar, los cuales ya se encuentran en territorio nacional culminando su fase final de entrenamiento.

Pasando al proyecto de observación física de la Tierra, las acciones fundamentales están centradas en la puesta en operación del Centro Venezolano de Percepción Remota (CVPR). El pasado mes de este año 2007 se inició la distribución gratuita de imágenes satelitales a organismos públicos nacionales con el interés de contribuir a apoyar la toma de decisiones en materia energética, agrícola, salud, educación, ambiente, planificación, control territorial y gestión integrada de riesgos, entre otros.

La ABAE concentra parte de su actividad en la formación del personal para la interpretación y el manejo de imágenes de satélite dirigido a la toma de decisiones del sector público, coordinando durante el 2007 la primera edición del curso de diplomado en geomática aplicada a las áreas de agricultura y suelo; recursos forestales y ecología, geociencia, recursos hídricos, fotogrametría digital, ciencias de geoinformación, riesgos geológicos e hidrometeorológicos. Este curso fue dictado en el Instituto de Percepción Remota en la ciudad de Dehradun (India), por un período de 10 meses a partir de marzo del 2007 con la participación de 14 profesionales de los distintos ministerios con competencia en las áreas arriba señaladas.

Actualmente se encuentra en proceso la segunda edición, que ya cuenta con la incorporación de 9 profesionales venezolanos.

Igualmente se inició el Programa estratégico de capacitación de maestros y profesores del sistema educativo bolivariano en el manejo de imágenes de satélites para el análisis del entorno socioambiental.

Este programa contempla la entrega de un manual de satélites correspondientes a la formación polar del docente, un manual de trabajo que facilite labores de multiplicación entre miembros de la comunidad educativa. En el transcurso del 2007 fue atendida la región centro, norte y costas del país. En la actualidad se atienden otras regiones nacionales.

Continuando con la exposición, me refería al proyecto de aplicaciones de la tecnología satelital en programas sociales. Este proyecto busca motivar a los diversos sectores de la administración pública para que incorpore el recurso tecnológico en sus planes y proyectos ante la entrada en operación del satélite Simón Bolívar a finales del 2008. Como ejemplo se menciona la selección de un municipio con importantes dificultades de acceso para implementar un proyecto de telemedicina y teleeducación.

Al cierre del año 2007 se contó con la interconexión satelital en el centro piloto destinado para ese fin y está en proceso el aislarse con el hospital principal de la zona, la dotación de equipos usuales y médicos, destacando como punto central la participación activa de la zona educativa, así como de la dirección de salud y la gobernación del Estado.

Señor Presidente, es fundamental expresar que todas estas acciones han sido posibles en gran medida gracias a la cooperación internacional y a la política de integración Sur-Sur que impulsa el Gobierno venezolano contribuyendo a la conformación de una red sólida de colaboración que promueva el uso pacífico del espacio ultraterrestre, impulse y consolide la interacción latinoamericana y caribeña, la garantía universal e indivisible de los derechos humanos, el desarme nuclear, el equilibrio ambiental, y ponga de manifiesto los derechos igualitarios de uso y exploración pacífica del espacio ultraterrestre para todas las naciones del mundo como patrimonio común e irrenunciable de la humanidad.

Sobre esa base, la Agencia Bolivariana para Actividades Espaciales ha atendido diversas reuniones internacionales asociadas al uso pacífico del espacio ultraterrestre. La Agencia conformó un grupo de trabajo junto al representante del Ministerio del Poder Popular para las Relaciones Exteriores, destinada a la revisión de los tratados internacionales, su suscripción y ratificación en los casos que se ameriten y el análisis de la estrategia de suscripción de instrumentos de cooperación bilateral y multilateral en el área espacial.

En este sentido, este último año se realizaron discusiones con la contraparte correspondiente, instrumentos de cooperación bilateral con Brasil, Rusia y Francia, se avanzó en la ejecución del programa y cooperación enmarcado en un instrumento bilateral con China e India.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias. Quisiera agradecer al Sr. Navarro y por su intermedio, si puede expresar las felicitaciones a la que fue durante varios años nuestra colega acá, la Dra. Nuris Orihuela, quien ha sido designada como Ministra del Poder Popular para Ciencia y Tecnología. Nuestras felicitaciones a ella y muchas gracias por las palabras hacia la Mesa.

Doy ahora la palabra al representante de Hungría, el Sr. Elöd Both.

Sr. E. BOTH (Hungría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, permítame felicitarlo a usted en nombre de la delegación de Hungría por su elección a la presidencia de esta Comisión. Nos sentimos convencidos de que en base a su amplia experiencia en COPUOS este período de sesiones podrá avanzar en importantes temas de nuestro programa.

Mi delegación expresa igualmente su alto agradecimiento y felicitaciones más sinceras a la Sra. Mazlan Othman por su regreso a su cargo anterior, por haber sido elegida de nuevo como Directora de la OOSA. Y finalmente, la delegación de Hungría expresa su agradecimiento y reconocimiento al Sr. Sergio Camacho por una actividad de larga data en la OOSA, especialmente en los últimos años como Director de esa entidad.

Señor Presidente, distinguidos delegados, en primer lugar, mi delegación acoge cálidamente a los dos nuevos miembros de la COPUOS, Bolivia y Suiza. El número cada vez mayor de miembros es clara muestra de la importancia de esta Comisión.

El año pasado celebramos el 50º aniversario del inicio de la era espacial. Mi delegación quisiera destacar el papel catalizador de la Asociación de la Semana Internacional del Espacio y aprecia enormemente el trabajo que se ha llevado a cabo en esta asociación hasta la fecha.

En el marco de la Semana Mundial del Espacio tuvimos varios eventos. Los más importantes de éstos fueron un concurso de estudiantes a nivel nacional sobre actividades espaciales organizado por la sociedad astronáutica húngara para estudiantes de la escuela secundaria. También se ha preparado una exhibición pública que se concentra sobre todo en las características históricas de la actividad espacial y sus distintas aplicaciones. Tuvimos algunos eventos públicos en ocasión del 50º aniversario fuera de la Semana Mundial del Espacio.

Quisiera brevemente informar a la Comisión sobre algunas características adicionales de nuestro programa espacial nacional. Las actividades de nuestro país están siendo coordinadas por la Oficina Espacial Húngara

que ahora se ha convertido en una de las unidades del Ministerio del Medio Ambiente y del Agua luego de ciertos procesos de reconstrucción. Nuestro socio más importante a nivel de cooperación internacional es la Agencia Espacial Europea. Hungría es un país cooperador con esta Agencia, y la aplicación del acuerdo PECS está andando sin tropiezos. Tenemos además más de 30 proyectos en curso que nos dan diferentes tipos de resultados en las distintas actividades espaciales.

Desde nuestra participación en el Programa PECS, que resultó ser tan exitoso, estamos preparando ahora una ampliación de acuerdo que está a punto de caducar, extendiéndolo por unos cinco años adicionales. El Gobierno húngaro aprobó esta extensión hace muy poco.

Este año Hungría duplicó su contribución financiera al Programa y de manera paralela a este proceso, el año pasado comenzamos también las negociaciones para tener acceso a la Agencia Espacial Europea.

Hace poco tiempo se ha firmado e iniciado con la India un acuerdo general sobre el desarrollo de tecnología y operaciones. Una parte significativa de este acuerdo es la cooperación en diferentes tipos de tecnologías relacionadas con el espacio.

Nuestros científicos e ingenieros participaron con gran éxito en varias misiones espaciales internacionales. La más importante fue la participación en la misión científica rusa, el COMPASS-2. Ingenieros húngaros en colaboración con colegas rusos y de Ucrania construyeron un detector de ondas electromagnéticas para este satélite. Mientras tanto nuestros científicos continuaron participando en la Misión Rosetta de la ESA. En el futuro también participarán en la Misión Bepi Colombo al planeta Mercurio en cooperación con Japón.

El año pasado participamos en varios programas dosimétricos, tanto en Rusia como en cooperación con la ESA. Nuestros científicos produjeron detectores de radiaciones sólidas para un paquete de experimentos BIOPAN-6, que fue lanzado al espacio ultraterrestre el pasado mes de septiembre a bordo de un biosatélite Fotón-M3. Nuestros científicos e ingenieros también produjeron diferentes tipos de detectores de radiación con la idea de crear un plano del campo de radiación cósmica dentro de la Estación Espacial Internacional. Las medidas de las dosis en la ISS se han convertido en elementos muy importantes como datos básicos para poder hacer estimaciones sobre los riesgos para la salud de los astronautas.

Finalmente, me complace informar al comité que algunos estudiantes de la universidad húngara, sobre todo de la Universidad Técnica de Budapest, están participando en un proyecto de satélites. Ellos están

preparando dos elementos científicos así como un subsistema de energía para satélites que será lanzado en el año 2009 ó 2010.

Al margen de esta actividad, el pasado mes de septiembre celebramos la primera conferencia de estudiantes polacos y húngaros que encontró sus raíces en un período de sesiones anterior de la COPUOS.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Sr. Elöd Both de Hungría por su declaración y sus palabras con la Mesa.

Ahora tengo un gusto muy especial de darle la palabra al Dr. Carlos Ganem, quien es el Presidente de la Agencia Espacial de Brasil, que nos acompaña hoy. Muy honrados.

Sr. C. GANEM (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Permítame comenzar sumándome a todos los miembros que le han felicitado a usted por su elección a orientar nuestros debates en el 2008 y en el 2009. Constituye un gran placer para mí ver a un colega latinoamericano presidiendo este comité, especialmente a una persona proveniente de un país que ha contribuido de tal forma a los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Me siento totalmente seguro de que bajo su muy hábil dirección podremos realmente alcanzar avances significativos en esta reunión.

Van también mis palabras de felicitaciones a los otros miembros de la Mesa, quienes le estarán asistiendo a usted en esta labor. Expreso además el reconocimiento más profundo de la delegación brasilera al trabajo realizado por el Sr. Gérard Brachet en su actuación como Presidente de este comité que nos ha ofrecido visiones muy importantes sobre nuestras responsabilidades actuales y futuras. Van también mis palabras de agradecimiento a sus colaboradores, quienes han cumplido con sus obligaciones de manera ejemplar.

Aprovecho esta oportunidad para saludar a las delegaciones de Bolivia y Suiza, diciéndoles que nos sentimos muy contentos de poder contar con la contribución de sus países en nuestra Comisión.

Además saludo y agradezco a la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, la Doctora Mazlan Othman, así como a otros miembros de la Oficina, por los preparativos realizados para esta reunión, que esperamos se vea coronada por el éxito.

Señor Presidente, la delegación de Brasil desea expresar sus condolencias más sentidas a los pueblos de Myanmar y de China, quienes han sido azotados por terribles momentos hace pocos días. Esperamos que esto se convierta para nosotros en una oportunidad de recordarnos a nosotros mismos la importancia de avanzar en los usos pacíficos del espacio ultraterrestre

que puede con frecuencia ofrecer a los países medios adicionales que le permitan lidiar con tragedias como éstas.

Hemos recorrido un largo camino desde que se lanzara el primer satélite en el año 1957. El espacio ultraterrestre cada vez está siendo más importante y más accesible en áreas tales como las telecomunicaciones, el monitoreo ambiental, la agricultura, la gestión de recursos naturales, la salud pública, la educación, entre otros.

Brasil, afortunadamente, ha estado disfrutando estos beneficios durante muchos años ya. Las aplicaciones espaciales son de particular utilidad para una nación que tiene las dimensiones continentales que tiene nuestro país y que tiene además la diversidad geográfica que nosotros poseemos. Durante muchas décadas la cooperación internacional ha desempeñado un papel fundamental en el desarrollo de las actividades espaciales en Brasil.

Desde la creación de la Agencia Espacial Brasileira en 1994, hemos duplicado nuestros esfuerzos a fin de fortalecer nuestras alianzas. Un ejemplo de esto es la celebración de acuerdos marco con Argentina, China, Francia, India, Perú, la Federación de Rusia, Ucrania y Estados Unidos, así como con la Agencia Espacial Europea que nos ha ofrecido la base para muchas iniciativas fructíferas. También hemos firmado acuerdos de ejecución con Chile y Colombia. Estamos ahora buscando y examinando otras posibilidades de cooperación.

Concedemos una importancia muy especial a la cooperación que realizamos dentro de nuestra propia región y en este contexto cabe destacar nuestros esfuerzos a fin de fomentar la creación de capacidades en los campos relacionados con el espacio y en colaboración con nuestros socios latinoamericanos. Muchas de estas iniciativas han sido realizadas con México a través del Centro Regional de Enseñanza en Ciencia y Tecnología Espaciales para América Latina y el Caribe (CRECTELAC).

De nuestra experiencia internacional hemos podido concluir que sin gastar demasiados recursos es mucho lo que podemos hacer para incrementar la conciencia y el interés a nivel de nuestra población con respecto al espacio ultraterrestre.

La Agencia Espacial Brasileira durante muchos años y en colaboración con la Sociedad Astronómica del Brasil ha estado organizando los juegos olímpicos brasileiros astronómicos y astronáuticos, que buscan la promoción de la astronomía entre los estudiantes de todas las edades.

En el año 2007 pudimos alcanzar una meta sobresaliente de 350.000 participantes en estos acontecimientos y este año esperamos contar con

500.000 participantes. Realmente es un número muy importante para nuestro país. Esto es clara muestra de que el espacio despierta gran interés entre las personas, un interés mayor del que podríamos imaginar. Está en nuestras manos sacar el mejor provecho de ello.

Si hoy podemos sacar los beneficios de la cooperación internacional mutuamente beneficiosa en los usos pacíficos del espacio ultraterrestre, es debido en gran parte a lo que se ha hecho a nivel de la comunidad internacional durante las últimas décadas y también porque se ha hecho mucho a nivel de esta Comisión.

Se trata de una coincidencia muy feliz el que yo, apenas un par de meses después de haber sido nombrado como Presidente de la Agencia Espacial Brasileira, tenga hoy la oportunidad de dirigirme a este órgano. Brasil siempre ha estado a favor de la utilización del espacio ultraterrestre exclusivamente para fines pacíficos y para beneficio de toda la humanidad. Consideramos que estos principios que están establecidos bajo los auspicios de esta Comisión, son elementos vitales para la estabilidad de las relaciones internacionales, además de ser vitales para el bienestar de toda la población mundial.

Tomando todo esto en consideración, Brasil ha dedicado grandes esfuerzos al fomento de las aplicaciones espaciales para el desarrollo sostenible a nivel de foros internacionales y multilaterales y también en proyectos bilaterales.

Nos sentimos complacidos una vez más de tener esta oportunidad de desarrollar estos temas en este punto del orden del día. Con una organización adecuada y con la buena voluntad política es mucho lo que se puede hacer por el espacio y para el desarrollo sostenible utilizando medios que ya están a nuestra disposición.

Como ejemplo podemos mencionar la distribución gratuita de imágenes del satélite de recursos de la tierra de China y de Brasil, un resultado de esta alianza Sur-Sur que ya está cumpliendo 20 años este año 2008.

Señor Presidente, Brasil se siente muy complacido con la posibilidad de que este tema y otros puedan ser desarrollados más a fondo en los días que están por delante. Le puedo garantizar a usted que puede contar con la plena colaboración de mi delegación en el trato de estas tareas que tiene en sus manos esta Comisión.

El PRESIDENTE: Quisiera agradecer de una forma muy especial al Dr. Ganem y decirle que la coincidencia de que haya sido nombrado recientemente Presidente y haya podido venir a esta sesión coincide también con mi presidencia, lo que me hace pensar que es un coyuntura muy valiosa en la cual nosotros sacamos un gran beneficio también con su presencia. Espero que se repita el año entrante y que se trabaje no

solamente a nivel de Latinoamérica, sino, como ustedes siempre lo han hecho a nivel de la COPUOS.

Ahora tiene la palabra la Sra. Pearl Williams de Canadá.

Sra. P. WILLIAMS (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, la delegación canadiense desea felicitar a Colombia y felicitarlo a usted por haber asumido la presidencia de la Comisión de la COPUOS durante este año y el que viene. Canadá hará todo lo posible para alcanzar la distribución sostenible y equitativa de los beneficios del espacio. Esperamos que haya muchos acontecimientos positivos bajo su dirección. Canadá también desea agradecer a su predecesor, el Sr. Gérard Brachet de Francia el liderazgo del que diera muestras durante el año transcurrido. Ha sido un participante de gran influencia en la COPUOS y eso en múltiples capacidades. Ha contribuido en forma excepcional a la COPUOS mediante la presentación de un documento de trabajo sobre el papel y actividades futuras de la Comisión. Esperamos que se celebre un debate provechoso sobre sus recomendaciones que lleven a las próximas medidas prácticas en el programa de reforma de la COPUOS.

Este período de sesiones se celebra en un momento en que el mundo contempla a las víctimas de desastres naturales, sobre todo en China y Birmania. Queremos manifestar nuestras profundas condolencias a ambos países. También quisiéramos decir que la continuidad de la colaboración existentes con iniciativas multilaterales como la Carta Internacional sobre el espacio y los grandes desastres y la UIT, por citar algunos, resulta esencial y muestra la importancia de las tecnologías y aplicaciones espaciales para el bien de las poblaciones afectadas. Esto nos lleva una vez más a reiterar nuestro apoyo en pro del contenido de la resolución 61/217 aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su sexagésimo primer período de sesiones.

En la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos la Directora de la OOSA formuló una declaración general sobre actividades pasadas y futuras. Indicó que, a fin de aumentar la coherencia y la sinergia en el trabajo relacionado con el espacio, la OOSA tomará medidas para fomentar el diálogo y la colaboración entre entidades y organizaciones bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

Nuestra delegación acoge con agrado esa declaración y deseamos reiterar que dentro del marco de las reuniones de la Conferencia sobre Desarme el año pasado, algunas delegaciones manifestaron un interés en entablar un diálogo entre dicha organización y la COPUOS sobre temas de interés mutuo.

Canadá opina que la COPUOS en este momento está llevando a cabo o iniciando actividades que pudieran enriquecer las deliberaciones encaminadas en la Conferencia sobre Desarme. Canadá propuso que se identificaran medios oficiales y oficiosos para fomentar la comunicación entre ambas organizaciones.

Nos complace enormemente que el anterior Presidente de la Comisión haya aprobado una invitación de un grupo de trabajo de la Conferencia sobre Desarme para viajar a Ginebra a presentar información sobre las tareas de la Comisión. Esperamos que este diálogo siga para bien de todos.

Canadá se siente satisfecha por el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos haya celebrado un período de sesiones exitoso este año y valoramos especialmente el trabajo que lleva a cabo el Grupo de Trabajo sobre legislación nacional en lo tocante a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre.

Nuestro país tomó nota con interés de que el grupo de expertos conjunto de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de la COPUOS y el OIEA hace poco distribuyeron un proyecto de documento que contenía un texto actualizado del proyecto de marco de seguridad para aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, inclusive requisitos de seguridad en materia de política y directrices a los gobiernos. Canadá acoge con agrado la buena cooperación entre la COPUOS y el OIEA sobre este importante tema.

Antes de comenzar la segunda parte de mis observaciones en lo tocante a un repaso de las actividades espaciales en Canadá, nuevamente acojo con agrado a Suiza y a Bolivia en calidad de nuevos Estados miembros de la Comisión.

Una vez más deseamos felicitar a la Dra. Mazlan Othman por haber asumido el cargo de Directora de la OOSA y también le agradecemos al personal de la Oficina su excelente labor durante el año y el haber preparado esta reunión.

Señor Presidente, desde el 50º período de sesiones de la Comisión, Canadá ha tenido logros notables en el espacio. En nuestra declaración general en la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, se presentó un informe detallado.

Permítaseme resumir los acontecimientos más importantes. El aspecto más destacado de Canadá en lo que se refiere a la teleobservación fue el lanzamiento exitoso del satélite Radarsat-2 el 18 de diciembre. Ofrece avances técnicos poderosos que realizarán la vigilancia marina, de los cielos, la gestión de desastres, la supervisión del medio ambiente la gestión de recursos y la cartografía. Las imágenes de los

Radarsat-1 y 2 contribuyeron a la Carta Internacional cartografiando los hechos en Birmania.

En el marco del Año Polar Internacional, el Centro Canadiense de Teleobservación elaboró el primer mapa satelital circunpolar del Ártico a una resolución espacial de 250 metros de datos satelitales Modix.

En robótica espacial, el lanzamiento y encargo del manipulador de fines especiales Dextre, durante la misión STS-123, también caracterizó un momento decisivo. El Dextre es parte de una contribución de Canadá a la Estación Espacial Internacional.

En materia de exploración del espacio, nos alegra mucho que el aterrizador Phoenix de la NASA haya tocado tierra exitosamente en el planeta rojo el 25 de mayo. El aterrizador lleva a bordo una estación meteorológica canadiense diseñada para dejar constancia de condiciones meteorológicas y climáticas en Marte. La estación ya ha comenzado sus actividades y funciona sin tropiezos.

En materia de ciencias espaciales, tres experimentos canadienses estaban entre aquellos que fueron lanzados a la órbita por la ESA en septiembre del 2007.

En cuanto a la legislación internacional, Canadá pasó a registrar tres satélites canadienses, Radarsat-2, Anik F1R y Anik F3, según se estipula en la Convención de Registro de objetos lanzados al espacio ultraterrestre.

En el sector de política, el Gobierno de Canadá anunció una estrategia nacional de ciencia y tecnología para el 2007. Conlleva cuatro principios rectores para el sector espacial: el tratar de ser excelentes, el elaborar conocimientos, el fomentar alianzas, sobre todo a nivel internacional, y el concentrarse en las aplicaciones.

Quisiera hablar brevemente sobre la cooperación internacional. Canadá sigue muy interesada en actividades multilaterales, regionales y bilaterales y las deliberaciones de este tipo. En África y en Asia continuamos con las conversaciones para que las tecnologías espaciales canadienses y sus aplicaciones puedan servir a los países en desarrollo. Ya se entablaron debates con la ESA para la segunda etapa de la iniciativa Tiger en África. Hace poco nos reunimos con la Comisión del Río Mekong para examinar la renovación de nuestro acuerdo con esa organización regional.

Con respecto a los Estados Unidos, una iniciativa conjunta entre la CSA, nuestra agencia espacial nacional, la USGS, examen geológico de los Estados Unidos, y la NASA, concluyeron tres proyectos de investigación y desarrollo sobre la aplicación de datos de interferometría del Radarsat-1.

Una segunda iniciativa conjunta en el ámbito de la teleobservación, se inició en abril. La Agencia Espacial Canadiense, y el Centro de Teleobservación de Avanzada para la región tropical del sudeste y la NOAA, así como la NASA, están trabajando conjuntamente para desarrollar nuevas aplicaciones valiéndose del Radarsat-1 y sus datos con cartografía innovadora y mejores métodos para comprender los fenómenos de huracanes.

Canadá reitera su apoyo a estos esfuerzos en general. Nos prestamos a debates para examinar una sinergia potencial entre la Carta y otras iniciativas y programas regionales, la Carta y el UNO/SPIDER.

Nos alegra mucho que con el esfuerzo colectivo de 14 organismos espaciales internacionales se haya elaborado un marco que orientará su colaboración sobre misiones de exploración espacial futuras.

La estrategia de exploración mundial presenta una visión de una exploración espacial robótica y humana, concentrándose en destinos dentro del sistema solar donde algún día deseemos vivir y trabajar, elabora un plan de acción para compartir estrategias y esfuerzos de naciones individuales como para que todos puedan alcanzar sus metas de exploración en forma más eficaz y segura. Canadá seguirá apoyando dichos esfuerzos colectivos en los años venideros.

Señor Presidente, el resto del año 2008 y el 2009 se están presentando llenos de actividad para Canadá también con la celebración este verano de la 37ª asamblea científica y las celebraciones en torno al 50º aniversario del COSPAR. También está el lanzamiento en otoño de la misión Herschel que lleva a bordo dos instrumentos científicos canadienses, el lanzamiento en invierno de la misión CASSIOPE, un satélite de telecomunicación e investigación científica de Canadá, la participación de dos astronautas canadienses en la primavera del 2009 en misiones espaciales a la Estación Espacial Internacional y, por último, los resultados de una campaña para contratar a dos nuevos astronautas en el verano del 2009.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias a la jefe de la delegación canadiense, la Sra. Pearl Williams. Quiero asegurarle que hemos hecho los debidos trabajos de empalme con el Sr. Gérard Brachet y las iniciativas que corresponden a los planteamientos en su declaración serán debidamente atendidas por el nuevo Presidente. Le agradezco mucho las palabras hacia mí y hacia la Mesa.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Daniel Codorniu Pujals de Cuba.

Sr. D. CODORNIU PUJALS (Cuba): Gracias, señor Presidente. Mi delegación se adhiere plenamente a la declaración pronunciada por el distinguido

Embajador de Argentina a nombre del GRULAC y, por supuesto, también le felicita por su elección para ocupar la presidencia de esta Comisión en sus períodos de sesiones 51° y 52°. Dado que conocemos muy bien y muy de cerca su experiencia y su compromiso con el uso pacífico del espacio ultraterrestre, estamos convencidos de que bajo su dirección nuestros trabajos llegarán a buen puerto.

Deseo también hacer extensiva esa felicitación a los restantes miembros de la Mesa. Al desearles los mejores éxitos en su labor, les expresamos asimismo nuestra disposición de contribuir a que esta reunión alcance los resultados esperados.

Aprovecho la ocasión para expresar nuestro reconocimiento a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y muy particularmente a su Directora, la Dra. Mazlan Othman por sus esfuerzos en la preparación y organización de esta reunión.

Mi delegación se une a las muestras de condolencia expresadas por los oradores que me han precedido, hacia los pueblos y Gobiernos de China y de Myanmar por las afectaciones sufridas recientemente como resultado de severos desastres naturales.

Señor Presidente, desde el anterior período de sesiones de la Comisión, en Cuba se ha mantenido un desarrollo ascendente de las investigaciones y aplicaciones dirigidas al uso pacífico del espacio ultraterrestre y se han logrado modestos pero indiscutibles avances que favorecen el desarrollo sostenible del país. Los mismos aparecen detallados en el informe presentado por Cuba en diciembre pasado, contenido en el documento A/AC.105/907/Add.1, que está en poder de todas las delegaciones.

Me limitaré sólo a destacar, por ejemplo, que el incremento de la utilización de las tecnologías espaciales en metodología ha redundado en el mejoramiento de su pronóstico, cuya eficiencia supera ya el 90 por ciento. Ello es de vital importancia en una zona constantemente azotada por los ciclones tropicales.

Por otro lado, las imágenes satelitales de alta resolución continúan aportando información oportuna para la detección de los incendios forestales. La agricultura cubana continúa utilizando las aplicaciones espaciales en la elaboración de mapas temáticos detallados de algunas cooperativas y empresas agrícolas de las provincias habaneras, incluyendo su infraestructura y los campos de cultivo. Estos resultados han sido implementados de sistemas de información geográfica, lo que ha permitido elevar la eficiencia de estas entidades.

Mediante la clasificación supervisada de imágenes satelitales, los investigadores cubanos identificaron y

cartografiaron cinco hábitats ventónicos del Golfo de Bartabanó en Cuba, teniendo en cuenta el sustrato y la vegetación submarina, o sea, placton marino y macroalgas. Se ha avanzado también en el último año en el estudio de la circulación general de las corrientes marinas en la plataforma insular cubana a partir de imágenes satelitales. Además se han experimentado avances importantes en el desarrollo de sistemas computarizados e interpretación de mapas satelitales, así como la participación de Cuba en proyectos relacionados con la aplicación del GPS.

Señor Presidente, mi delegación desea insistir una vez más acerca de la importancia de que redoblemos nuestros esfuerzos para evitar que el espacio ultraterrestre se convierta en escenario de la carrera armamentista, ello no sólo destruiría definitivamente el promisorio futuro de aplicaciones espaciales para el desarrollo sostenible de la especie humana, sino que pondría en peligro su existencia misma. Reiteramos nuestra opinión de que en este empeño COPUOS debe asumir un papel especial, tanto por sus aportes en la difusión y promoción de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre como por la contribución que hace y debe continuar haciendo para consolidar y perfeccionar los principios éticos y los instrumentos legales que garanticen el uso absolutamente pacífico, justo y no discriminatorio de todas las aplicaciones espaciales.

Esperamos que los debates en los diversos puntos previstos en el orden del día de este período de sesiones nos ayuden a profundizar en los aspectos conceptuales ligados a ese objetivo pero, sobre todo, que nos permitan avanzar en el diseño de medidas prácticas encaminadas a consolidar definitivamente al espacio ultraterrestre como escenario exclusivo de las aplicaciones pacíficas en beneficio de todos los seres humanos. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Sr. Daniel Codorniu Pujal por su declaración en representación de Cuba y sus palabras hacia la presidencia, muy amable.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra a la representante de Italia, la Sra. Simona di Ciaccio.

Sra. S. DI CIACCIO (Italia) [*interpretación del inglés*]: Gracias. Señor Presidente, distinguidos delegados, deseo comenzar felicitando cálidamente al señor Presidente, el Sr. Ciro Arévalo Yepes en nombre de la delegación italiana. Lo felicitamos por su elección a la presidencia de esta Comisión para el período 2008-2009. En nombre de nuestra delegación le deseamos lo mejor para los dos próximos años y para que sean provechosos. Estamos seguros que sus años de experiencia espacial y su pasión y compromiso para con la utilización de las actividades del espacio ultraterrestre para bien del desarrollo sostenible llevará importantes beneficios para el logro de los objetivos e la COPUOS.

También agradecemos al Sr. Gérard Brachet su capacidad de coordinación profesional y vigorosa de que diera muestras en la anterior presidencia de esta Comisión.

El 2008 es el 20° aniversario de la fundación de la Agencia Espacial Italiana (ASI). Se fundó en mayo de 1988 exactamente. Hoy tenemos la oportunidad de mirar hacia atrás y evaluar sus actividades. Recibirán ustedes un breve folleto sobre los 44 años de las actividades espaciales italianas y los 20 años de la Agencia.

Durante sus dos decenios de historia, la Agencia Espacial Italiana alcanzó muchos hitos importantes en misiones nacionales y misiones de cooperación con las agencias espaciales más importantes. A través de esta breve declaración quisiera referirme a los logros más recientes. Durante los doce meses de vida operativa, el Agile, una pequeña misión italiana de astronomía de rayos gamma brindó el primer mapa completo del firmamento según se observara a través de radiaciones gamma. También estudió agujeros negros, estrellas de neutrones, explosiones de rayos gamma terrestres a raíz de tormentas tropicales.

La sonda de radar SHARAD de la misión de reconocimiento de Marte ha brindado imágenes de la estratigrafía del polo norte de Marte. Se caracteriza a través de radiofrecuencias dentro de la superficie norte del polo y hasta varios cientos de metros de profundidad. El SHARAD ha funcionado desde principios de noviembre del 2006. Hoy tenemos los primeros resultados de capas que se formaron a raíz de mezclas de hielo y polvo en distintas fracciones. El análisis de estas capas ha brindado diversos resultados importantes que llevan a la adquisición de mejores conocimientos sobre los fenómenos climáticos de Marte, así como las variaciones de su carácter oblicuo y la excentricidad orbital del planeta que puede haber tenido ciclos de aproximadamente millones de años.

Habiéndose lanzado el 15 de octubre de 1997 en un viaje de siete años a Saturno atravesando 200 millones de millas, CASSINI es una de las naves espaciales más capaces desde el punto de vista científico que jamás se haya lanzado. La misión CASSINI/Huygens es un proyecto de cooperación con la NASA, la ESA y la Agencia Espacial Italiana.

El equipo internacional CASSINI está extendiendo su itinerario por dos años más. Los descubrimientos increíbles de este viaje histórico y las imágenes han revolucionado nuestro conocimiento de Saturno y sus lunas. La misión extendida permitirá que la nave espacial se acerque hasta 15 millas de la superficie de la luna. Las observaciones de CASSINI de la luna más grande de Saturno, Titán, le ha brindado a los científicos un vistazo de lo que la Tierra hubiera podido ser antes de la evolución de la vida. Ahora se

estima que Titán tiene muchos paralelos con la Tierra, lagos, ríos, canales, dunas, lluvia, nieve, nubes, montañas y tal vez volcanes.

En el 2007 se lanzaron dos de los cuatro satélites de la constelación Cosmo-Skymed y hoy les puedo informar que ya están resultando ser un recurso valioso en casos de emergencias humanitarias. Cien casos hasta la fecha. Los satélites Cosmo-Skymed captaron datos en la zona circundante a la ciudad de Wanshengchan, cerca del epicentro del terremoto. A solicitud del Gobierno chino, la Politécnica de Milán y el Departamento de protección civil obtuvieron el primer interferograma del terremoto de Sichuan. Este interferograma se basa en datos captados por el satélite Cosmo, el 13 de abril, un mes antes del terremoto, y el 15 de mayo, tres días después del fenómeno. Hay algoritmos dedicados que han permitido la comparación de ambas imágenes y han revelado deformaciones de la superficie terrestre. La imagen se presenta en colores falsos que se utilizan para expresar las diferentes distancias entre el mismo punto de la Tierra y los satélites.

Por lo demás, los datos obtenidos en días recientes por los satélites Cosmo-Skymed muestran detalladamente los efectos del ciclón Nargis en la región de Myanmar y el estado de devastación y anegamiento de esta zona. Los datos fueron ofrecidos espontáneamente por la Agencia Espacial Italiana a ITACA, una organización sin fines de lucro, responsable de la elaboración de datos satelitales para el Programa Mundial de la Alimentación.

El Coordinador de la Subdivisión de Preparación ante Emergencias del Programa, Carlos Veloso, agradeció oficialmente a la Agencia Espacial Italiana y a su Presidente, Giovanni Bignami, el que hayan entregado estas imágenes.

Son dos experiencias importantes que nos dan pruebas de la utilidad de inversiones nacionales e internacionales en el espacio ultraterrestre cuando hay emergencias humanitarias.

Italia está cada vez más convencida acerca del carácter pertinente y urgente de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, como se expresara en el tema 7 de nuestro orden del día.

Señor Presidente, Italia apoya el tema 6 del programa que a juicio de la Comisión es cuestión prioritaria para encontrar medios y arbitrios que permitan reservar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Con este ánimo, según el tema 8 del programa, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 45° período de sesiones, Italia ha formado dos grupos de trabajo conjuntos con colegas

kenyanos a fin de comenzar dos proyectos importantes sobre el desarrollo sostenible en el África subsahariana, cosa que explicaremos en los próximos días.

Con respecto a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, Italia participó activamente en la labor de los seminarios técnicos conjuntos sobre los objetivos, el alcance y los atributos generales de un marco de seguridad técnica potencial para fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, que se coorganizó a través del OIEA y la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Italia apoya los objetivos de la Comisión Internacional sobre sistemas satelitales de navegación global, sobre todo su función de coordinador entre los proveedores de sistemas nacionales e internacionales de navegación y lleva a cabo muchas iniciativas a nivel nacional a fin de difundir información relacionada con sus actividades.

Señor Presidente, en lo que toca al tema 9, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 47º período de sesiones, la delegación italiana se complace especialmente que después de que la Asamblea General refrendara las directrices de mitigación de desechos espaciales que aprobara la COPUOS se haya alcanzado un consenso sobre un tema único para un año, Intercambio general de información sobre el mecanismo nacional sobre las medidas de mitigación de desechos espaciales que patrocinó Ucrania, asimismo, a incluirse como nuevo tema del programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos el año que viene. Esta propuesta está en consonancia con lo decidido a nivel de la coordinación europea el año pasado.

Agradecemos a todas las delegaciones que participaron activamente para llegar a un consenso y a aquellos que apoyaron este esfuerzo. Estamos dispuestos a contribuir activamente al debate el año que viene. Se presentarán declaraciones sobre los temas 8, 9 y 13. Gracias.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias a la distinguida delegada de Italia. Quería pedirle excusas porque pronuncié muy mal su nombre, lo hice estilo español. Muchas gracias por sus palabras hacia la presidencia.

Ahora quisiera dar la palabra al distinguido delegado de Alemania, el Sr. Joachim Marschall von Bieberstein.

Sr. J. MARSCHALL VON BIEBERSTEIN (Alemania): *[interpretación del inglés]*: Señor Presidente, distinguidos delegados, estimados colegas. En primer lugar, permítame felicitarlo en nombre de la delegación de Alemania por su elección a la presidencia de esta Comisión. Nos sentimos plenamente convencidos de que bajo su muy hábil

dirección la COPUOS podrá avanzar de manera importante en su labor. Aprovecho igualmente esta oportunidad para agradecer a Gérard Brachet por su aporte sustancial durante los dos años de su presidencia.

La adopción de las directrices para mitigación de desechos espaciales y la resolución de los asuntos referentes al registro, así como el Programa SPIDER son puntos destacados de los resultados de su labor.

Por último, quiero agradecer a la Sra. Mazlan Othman por haber llevado a cabo una labor muy eficiente, continuando la labor de su predecesor, Sergio Camacho, como Directora de la OOSA.

Señor Presidente, en los últimos meses hemos sido testigos de desastres naturales de gran importancia. Queremos expresar nuestras palabras de condolencia más sinceras para los pueblos de China, Myanmar y Namibia, quienes se han visto afectados por estos desastres.

Alemania, a través de su Centro de Información para Crisis basado en Satélites, está contribuyendo al alivio de desastres a través de información que respalda las distintas medidas que se llevan a cabo en el rescate. En el caso de las inundaciones severas en Namibia, nuestra oficina SPIDER recién inaugurada en Bonn estuvo involucrada en las operaciones de ayuda.

Las directrices de mitigación de desechos espaciales, el tema de registro y el Programa SPIDER ha marcado el avance de esta Comisión desde su último período de sesiones. Todos estos puntos son de particular importancia para mi país. Las directrices para la mitigación de desechos son pasos importantes hacia nuestra meta final, que es garantizar la sostenibilidad a largo plazo en el uso del espacio ultraterrestre.

La oficina de Bonn fue inaugurada el pasado otoño. Ahora está en funcionamiento plenamente y ha mostrado ya su gran valor en varias oportunidades. Esperamos sinceramente que la sostenibilidad de sus operaciones pueda garantizarse para interés de las relaciones futuras de alivio y la eficiencia de las mismas. Y sinceramente agradecemos a las delegaciones que han respaldado el Programa.

En el proceso de aplicación del plan de trabajo SPIDER, en el segundo taller internacional de SPIDER en Bonn titulado "Gestión de desastre: tecnología espacial, cerrando la brecha", será celebrado del 13 al 15 de octubre. Éste estará respaldado por la Universidad de las Naciones Unidas y la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres. Mi delegación desea agradecer al personal de SPIDER de Naciones Unidas por una labor infatigable durante el proceso de ejecución del Programa.

La tecnología espacial goza de un lugar bien establecido en la vida pública, que además tiene apoyo de mi Gobierno. Tradicionalmente Alemania ha establecido una concentración muy firme en los aspectos científicos y de investigación con miras a hacer frente a los retos globales de cambio climático y la escasez de recursos naturales.

El Programa GMES europeo ha añadido una nueva dimensión a estos esfuerzos. Esperamos que los primeros servicios operacionales de GMES puedan arrancar este año. De hecho, gran parte de los esfuerzos en el área de la investigación basada en el espacio de mi país están siendo llevados a cabo en el contexto europeo, pero también en base a una cooperación internacional más allá de Europa con la participación de países desarrollados y en desarrollo.

Quisiera aprovechar la oportunidad para felicitar a los colegas americanos con ocasión de la celebración de los 50 años de la NASA, históricamente el primer socio de Alemania en la cooperación internacional.

Un ejemplo reciente importante para la cooperación internacional de Alemania es la Estación Espacial Internacional. Alemania contribuyó de manera significativa al Laboratorio Espacial Columbus, tanto en la operación como en el desarrollo de la TB.

Considerando los gastos y la complejidad en el desarrollo de la tecnología espacial, la cooperación internacional en asuntos espaciales sigue siendo la clave. El espacio debe ser y debe permanecer como símbolo de la interacción pacífica entre todas las naciones, pero no perdamos de vista que la tecnología espacial no es un fin en sí mismo, sino que debe servir más bien a las necesidades de todos los seres humanos.

Señor Presidente, en el período de sesiones de este año, la delegación alemana hará dos presentaciones relacionadas con dos temas del orden del día, bajo el tema 8, un informe o de la SPC, una presentación de servicios rápidos y aplicaciones para respuestas de emergencia. Y en el tema 12, El espacio y el agua, una presentación sobre perspectivas especiales sobre océanos y aguas internas.

Alemania seguirá apoyando activamente el trabajo de la COPUOS y sus Subcomisiones. La delegación alemana espera poder tener un período de sesiones exitoso durante este año. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias al Sr. Joachim Marschal von Bieberstein por su declaración y sus palabras hacia la presidencia y hacia la Mesa.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Embajador Raimundo González Aninat de Chile.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, señor Presidente. Para mí es una enorme

satisfacción de felicitarlo por segunda vez consecutiva. Estaría dispuesto a hacerlo diez veces más porque realmente para el Grupo Latinoamericano es un honor estar representado por usted, y no por razones protocolarias, sino por razones de fondo sustantivas. Nos sentimos extraordinariamente bien representados también por los nuevos Vicepresidentes a quienes felicitamos de una manera muy calurosa. No está de más decirles que la Oficina de Asuntos del Espacio nos da la más amplia confianza.

Si me permite, señor Presidente, haré algunos comentarios dentro del marco de la intervención general de opiniones, probablemente sin seguir una línea diplomáticamente coherente, pero expresando con el corazón y con el cerebro algunas reflexiones sobre lo que hemos venido escuchando con mucha atención aquí. Primero me refiero a mi predecesor, el distinguido representante de Alemania para decirle que coincido plenamente con sus comentarios efectuados en el marco de su intervención. Tomé nota de varias preocupaciones y coincidimos en el sentido de que el instrumento de la tecnología espacial es un medio muy eficiente para llevar a cabo ciertas preocupaciones de la comunidad internacional como aquellas que tienen que ver con el cambio climático, y obviamente, como lo presentamos en el día de ayer, las que están vinculadas con la crisis alimentaria, todo lo que tiene que ver con la inseguridad alimentaria, y es en este contexto que propusimos la realización de un panel en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Antes de seguir adelante, señor Presidente, y muy de corazón, porque nosotros hemos experimentado algunos desastres naturales de magnitud en mi país en los últimos tiempos, quisiéramos hacer presentes nuestras condolencias a países amigos que han sufrido serios daños, como es el caso de la República Popular China y de Myanmar.

Agradecer concretamente a la delegación de Argentina y específicamente a la CONAE que está representada aquí por su Presidente, el Dr. Barotto, que tengo entendido que a través de la Carta Internacional sobre el espacio y los grandes desastres, pudimos activar (y él nos podrá corregir desde el punto de vista técnico, yo soy apenas un abogado y un diplomático) se pudieron activar algunos satélites que nos proveyeron de imágenes para una situación muy compleja que significó la desaparición virtual de un poblado importante en el extremo sur del país, Chaitén. Y de paso agradecer que ellos hayan servido de puente para que Nigeria, con gran generosidad, a través del NigeriaSat, nos haya suministrado la información pertinente para una situación realmente importante.

No hace sino demostrar el pilar esencial en que nosotros debemos movernos en esta Comisión: 1) la cooperación internacional, que es obvia, que está dicha en todos los tratados del espacio y en los principios que tienen el carácter de *soft-law* a partir de los cuales se

genera una práctica consuetudinaria que pasa a ser obligatoria para los países contiguos, y otro que es la forma más eficiente de llevar a cabo esta cooperación internacional que es a través de lo que podríamos denominar la racionalización de la cooperación.

La racionalización de la cooperación en el caso de América Latina, y usted lo sabe muy bien, señor Presidente, porque fue uno de los articuladores esenciales de una de las Conferencias Espaciales de las Américas y además miembro del Grupo Internacional de Expertos de las Conferencias Espaciales de las Américas, ha sido un canal y un motor importante de cooperación inter e intra regional y yo diría intrapaís. En este momento en Chile no hay menos de diez universidades que están participando activamente en el tema espacial y que están llevando a cabo importantes actividades y que han tenido algunas de ellas, como en el caso de la Universidad de la Serena, con la CONAE de Argentina, importantísimas actividades que nosotros no nos vamos a cansar de agradecer las oportunidades que nos ha brindado la CONAE para que nuestros técnicos puedan aportar sus conocimientos pero también para capacitarse en la hermana República de Argentina. Oportunidades que hemos recibido también de muchos otros países de la región vecina, de todos los países de la región, pero que se han articulado en torno a las Conferencias Espaciales de las Américas, que es un proceso que no puede ni debe detenerse.

Hay dos resoluciones de la Asamblea General, más informes de las distintas reuniones de la COPUOS que se refieren a que la próxima Conferencia Espacial de las Américas tendrá lugar en Guatemala en un período muy próximo. Estamos seguros de que esta reunión se va a llevar a cabo. Hay un mandato de la Asamblea General sobre esta materia.

Vemos por lo tanto, que nosotros no tenemos ninguna posibilidad, al menos lo hablo modestamente como país, como Chile, de salir adelante si no lo hacemos concertadamente, en un marco de cooperación regional y estamos dispuestos a enfatizar, a estimular, a promover y a fortalecer la cooperación entre nuestros países, sin distinciones, sin discriminaciones de ninguna especie, porque aquí estamos hablando de temas de estado, estamos hablando de amenazas globales, estamos hablando de una agenda global, y ahí tenemos, por lo tanto, una nueva coincidencia con aquellos países que requieren la creación de una entidad regional que permita articular este tipo de iniciativas de una manera más potente en torno, naturalmente, a proyectos que sean consensuados de una manera también suficientemente plausible.

Dentro de nuestras preocupaciones, está también el perfeccionamiento de la legislación espacial, que sea acorde con los nuevos desafíos globales. Nadie podría sostener, desde nuestro punto de vista, que por ejemplo, los principios de la teleobservación,

aprobados en 1986, cubren las necesidades de los países en el 2008. A mí simplemente me gustaría preguntarle, si entre el 1986 y el 2008 no ha pasado nada en materia de telecomunicaciones, por ejemplo. Me da la impresión de que basta mirar la Eurocopa para darse cuenta que las imágenes han mejorado un poquito. Hoy día los partidos se juegan prácticamente en los *living* de las respectivas casas.

Nadie me podría argumentar que las resoluciones de los satélites no han aumentado, y las imágenes que nosotros necesitamos para nuestro desarrollo económico y social, son absolutamente pertinentes e importantes. Luego esos principios requieren de una rápida revisión y deben ser por lo tanto objeto de un estudio muy preciso. No nos olvidemos de que uno de los principios habla de que los países tienen acceso a los datos, pero no se habla de la información elaborada ni de que la información tan pronto sea obtenida será suministrada a los países poseedores de los recursos naturales. ¿Qué quiere decir desde el punto de vista jurídico, que alguien me explique, “tan pronto sea obtenido”? Hay una cuestión absolutamente arbitraria en esa materia.

Volviendo a las Conferencias Espaciales de las Américas, nosotros quisiéramos anunciar oficiosamente, pero nuestra intención de que si es necesario realizar una conferencia preparatoria estaríamos considerando la posibilidad de que ésta se lleve a cabo el año próximo en Chile.

En otro orden de ideas, queremos poner de relieve nuestra participación en un organismo que estimamos de la mayor importancia, que es el GEOS y GEOS América y, en función de la importancia que le atribuimos a este organismo hemos decidido crear en Chile el Grupo GEO-Chile, que está compuesto por diez o más entidades absolutamente relevantes, con el tema GEO sobre esta materia.

En el orden del fomento de la cooperación regional e internacional sobre temas espaciales, nos parece muy importante, por ejemplo, apoyar la incorporación de la Organización Europea de Investigaciones Astronómicas a nivel del Hemisferio Austral (ESO), como observador permanente ante la COPUOS. Creo que la astronomía cumple un rol absolutamente fundamental y al menos nuestro país es un país bastante privilegiado en lo que se refiere a los cielos que tenemos en el norte, que permiten hacer una observación astronómica que, por lo demás, es divulgada a todos los países del mundo. Los expertos chilenos sólo tienen un 2-3 por ciento del tiempo, y el resto, el 97 por ciento restante está abierto a la comunidad internacional, los científicos se inscriben por lo menos con dos años de anticipación para ir a observar a territorio chileno. Lo menos que podemos esperar entonces es que la ESO tenga el estatus de observador permanente en esta Comisión.

Quisiera mencionar algunas pequeñas iniciativas chilenas, que desde nuestro punto de vista son importantes, que es el pronto lanzamiento de un satélite chileno. Estamos trabajando fuertemente en esto, muy avanzados y también el hecho de que hemos avanzado en lo que se refiere a la estructuración de la institucionalidad existente de una agencia chilena del espacio que ahora va a tener un carácter netamente civil como evolución hacia afuera presidencial en el marco del Ministerio y Secretaría General de la Presidencia, que es la que está encargada, tiene un rol que se llama "el comité político" que asesora a la Presidenta de la República, es un ministerio de primer rango.

En lo que se refiere también a otras actividades nacionales, nos interesa poner de relieve la importante conferencia espacial que tuvo lugar en el marco de la FIDAE, que quisiéramos que quedara reconocida como tal en el informe de la Comisión sobre tecnología espacial y cambio climático.

Las actividades del servicio aéreo fotogramétrico de las Fuerzas Aéreas, con un proyecto de estación terrena y un seminario internacional sobre percepción remota, la creación del sistema nacional por ley de integración territorial, que cuenta con un geoportel de Chile y que va a realizar una serie de seminarios que son, a nuestro juicio, bastante importantes.

En lo que se refiere a la organización nacional de emergencia, la activación de la Carta, los casos de Aisén, Topopilla y Chaitén, que ya mencionamos. El convenio que tiene un centro integrado de reproducciones con imágenes Spot de satélite y productos asociados, que cubren un mapa cartográfico de rica concepción, es el Centro de Información de Recursos Naturales. Además las importantes actividades que realizan las Fuerzas Armadas para aplicaciones civiles en instituciones como el SOA y el Instituto Geográfico Militar. Esto por mencionar algunas actividades.

Como usted puede ver, tanto a nivel académico, científico y jurídico, porque además estamos fuertemente promoviendo a nivel nacional el estudio del derecho internacional del espacio, pero fuertemente también promoviendo, como a usted le consta, la creación de una red de estudio de derecho internacional en América Latina a partir del mandato establecido por las Conferencias Espaciales de las Américas para el estudio del derecho internacional del espacio que nos permita discernir cuál es el marco jurídico que a su vez nos hace posible invocar ciertos derechos y obligaciones de la comunidad internacional en esta materia con elementos que son importantes que ya he mencionado.

Finalmente, quisiéramos mencionar una vez más que las Conferencias Espaciales de las Américas han

sido reconocidas por las resoluciones de la Asamblea General de los informes de la COPUOS que año a año están referidos a la importancia del desarrollo de las actividades y a la cooperación espacial de las Américas, en particular a estas conferencias y sus planes de acción incorporando nuevas aplicaciones y recomendaciones, y más recientemente a la última V CEA realizada en Ecuador con mucho éxito en julio del 2006 y posteriores encuentros de un grupo internacional de expertos en esta materia.

Hemos querido con esto hacer tal vez un breve resumen sin perjuicio de anunciarles que el tema de la seguridad alimentaria no es para nosotros simplemente retórico, hemos incorporado a la discusión de este tema a los ministerios respectivos, concretamente al Ministerio de Salud, al Ministerio de Trabajo y a otra serie de entidades que tienen que ver con temas vinculados con la seguridad alimentaria.

En ese sentido queremos también hacer un reconocimiento, por ejemplo, a la distinguida delegación de la India que desde el año 1977 comenzó con el proyecto de teleeducación a distancia, que tengo entendido que hoy día es de una gran magnitud y envergadura, y a otros países que han realizado importantes aportes sobre aspectos económicos y espaciales.

Hemos identificado, en función de lo que ayer nos pedía el distinguido representante de Bélgica, las aplicaciones espaciales en el sentido de que el espacio no es un ente abstracto que está ahí arriba, sino que, en función de esa posibilidad estamos haciendo todos los esfuerzos por resolver los problemas más esenciales que nos ha puesto de relieve la resolución del Milenio y haciendo los esfuerzos para cumplir los Objetivos del Milenio, tomando en cuenta los mejores instrumentos científicos y tecnológicos de que disponemos, como es el caso de la tecnología espacial.

EL PRESIDENTE: Quisiera expresar los agradecimientos al Embajador Raimundo González Aninat de Chile por sus palabras reiteradas de felicitaciones hacia la presidencia. Estoy seguro que en el transcurso de los diferentes temas de la agenda muchas de las propuestas que él ha hecho van a tener un espacio de discusión más detallado y más de fondo.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra a un nuevo miembro de nuestra Comisión, Bolivia, en la persona del Embajador Horacio Bazoberry.

Sr. H. BAZOBERRY (Bolivia): Señor Presidente, Embajador Ciro Arévalo, inicialmente permítame felicitar en nombre de la delegación de Bolivia y en el mío propio, la muy acertada elección de su persona para asumir la presidencia de la COPUOS para el período 2008-2009.

Asimismo, deseo extender las felicitaciones al Sr. Suvit Vibulsresth (Tailandia) como Primer Vicepresidente, y al Sr. Filipe Duarte Santos (Portugal) como Segundo Vicepresidente y Relator de la Comisión. Al mismo tiempo, a los miembros de esta Secretaría y a la señora Directora.

Señor Presidente, al participar mi país como miembro pleno de COPUOS, reitera la importancia que otorga a la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos para que contribuya al desarrollo sostenible de la humanidad y en un contexto de mayor justicia y equidad social. En ese sentido, mi país ha seguido participando con mucho interés en los trabajos realizados por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en sus períodos de sesiones celebrados de manera previa a este 51º período de sesiones de la COPUOS.

En ese contexto, Bolivia reconoce que los Estados miembros realizamos para la aplicación de la ciencia y tecnología espaciales, así como el desarrollo y evaluación de la normativa internacional referida a la regulación adecuada del espacio ultraterrestre, considerando los intereses y necesidades de todos los países, y en particular, los de los países en desarrollo.

Al tiempo de finalizar esta breve intervención, deseo reiterar mi agradecimiento a todas las delegaciones que dieron la bienvenida a Bolivia como nuevo miembro de COPUOS.

Asimismo, estamos seguros que bajo su conducción el presente período de sesiones de la Comisión concluiremos con un examen exhaustivo de los temas previstos en la Agenda, en lo particular seguramente al tema que Bolivia también discutirá, que es “El espacio y el agua”. Gracias.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias Embajador Bazoberry y le reitero, en nombre de todos nosotros, la complacencia que hemos sentido al saber que su país está siendo parte de esta Comisión. Bienvenido una vez más y muchas gracias por sus palabras hacia la presidencia y hacia la Mesa.

Teniendo en cuenta que no tengo en mi lista a oradores gubernamentales, voy a darle la palabra al observador de la Federación Astronáutica Intronáutica, en la personal del Sr. James Zimmerman.

Sr. J. ZIMMERMAN (Observador de la Federación Astronáutica Internacional – FAI) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. En nombre de las organizaciones miembros de la Federación Astronáutica Internacional, me siento complacidísimo de poder participar en el 51º período de sesiones de esta Comisión y además tener la oportunidad en el día de hoy de presentarles a ustedes algunas breves observaciones.

Quiero felicitar al Presidente y a los Vicepresidentes por estas nuevas responsabilidades que asumen y expresar mi aprecio al Presidente y Vicepresidentes salientes quienes contribuyeron de manera significativa al trabajo de esta Comisión y que también han logrado fortalecer la relación entre la Comisión y la FAI.

La Federación Astronáutica Internacional es una asociación de agencias espaciales, de compañías, de sociedades profesionales y de organizaciones de investigación. Somos una federación global, contamos con 190 miembros en 45 países. El número de nuestros miembros va creciendo y algunas de las organizaciones que participan en este período de sesiones, sobre todo de Asia, de África y de América Latina se convertirán en miembros de la FAI durante el próximo año y al hacerlo se sumarán a nosotros en las actividades de promoción del espacio y de la cooperación espacial a nivel global.

Durante el año pasado, hemos estado actuando activamente, particularmente en la promoción del intercambio de información sobre programas espaciales. Como muchos de ustedes bien deben saber, organizamos congresos anuales en distintas localidades del mundo. Nuestro 59º Congreso de Astronáutica Internacional se celebrará en Glasgow (Escocia) del 29 de septiembre al 3 de octubre.

También estamos planificando un congreso internacional en Daejeon (República de Corea) para el 2009 y otro en Praga (República Checa) en el año 2010. Quiero animar a los delegados de esta Comisión a que se nos unan a nosotros en el mes de septiembre en Glasgow, luego en el 2009 en Daejeon y más adelante, en el 2010, en Praga.

La FAI está en el proceso de establecer un archivo *on-line* de todos los documentos y ponencias presentadas durante los congresos anteriores de nuestra organización. Cuando ya esté listo, este archivo contendrá toda una riqueza de información sobre las actividades espaciales que se han llevado a cabo en todas partes del mundo durante los últimos 50 años.

Además, la Federación, con el apoyo del Instituto Internacional del Derecho Espacial, está preparando un informe anual de Naciones Unidas sobre actividades espaciales, de los cuales se ha repartido ya copia a las delegaciones.

También hemos estado actuando activamente en el fomento de la conciencia del público sobre las actividades espaciales globales. El 26 de marzo de este año tuvimos un seminario internacional en París, cuyo punto central fueron los logros recientes de los programas espaciales, el lanzamiento de elementos de la Estación Espacial, de Europa, de Canadá y de Japón, los resultados iniciales de las misiones lunares de

Kaguya de Japón y los resultados iniciales de la misión lunar de China, Chang.

El 9 y 10 de julio de este año, la Federación celebrará un simposio para conmemorar el 10º aniversario del programa de la Estación Espacial Internacional y mirando hacia adelante, hacia el futuro de este laboratorio internacional en la baja órbita de la Tierra.

Este simposio sobre la Estación Espacial se celebrará en la sede de la UNESCO en París. Todas las delegaciones que estén interesadas están cordialmente invitadas y deben contactarme a mí o a uno de los colegas de la Federación para recibir una invitación.

Mirando hacia adelante, la Federación también está haciendo planes para celebrar una conferencia internacional sobre la exploración lunar que se celebrará en Beijing (China) en junio del 2010. También hemos estado muy activos en la promoción de la utilización de los sistemas espaciales para el desarrollo humano.

Todos los años la Federación y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre organizan un taller sobre el uso de la tecnología espacial para el desarrollo sostenible. Este año el taller será en Glasgow (Escocia) del 26 al 27 de septiembre. El taller se concentrará en la aplicación de tecnología espacial para manejar eventos potencialmente peligrosos. Las delegaciones interesadas en tomar parte de este seminario están invitadas a contactar con la Oficina, directamente a la Secretaría.

Muchos de los 30 comités técnicos y administrativos de la Federación están también concentrándose en asuntos relacionados con el desarrollo humano. Con todo esto en mente, la Federación ha organizado una sesión especial para que las delegaciones puedan familiarizarse más con el trabajo de los cuatro comités. Esta sesión comenzará hoy a las 14.00 horas en la Sala III. Quiero invitarles a todos cordialmente a participar, sobre todo a aquellos países que apenas comienzan en actividades espaciales, encontrarán de gran interés toda la información que allí se les presentará.

También hemos sido muy activos en una fuerza laboral con grandes conocimientos, altamente motivada e internacional. Cuando lo vemos desde la perspectiva de la historia humana, la exploración y la utilización del espacio constituye una empresa relativamente novedosa, pero si bien nuestros esfuerzos apenas comienzan, y a pesar de que muchos de nosotros todavía somos muy jóvenes en espíritu, estamos enfrentando un reto creciente en atraer a jóvenes talentosos que nos puedan ayudar a moldear las iniciativas espaciales para el siglo XXI. Estos líderes futuros pueden beneficiarse de la experiencia, de la visión y del coraje de aquellos que fueron los pioneros

en los programas espaciales durante los primeros 50 años de la era espacial.

La próxima generación de líderes espaciales también necesita un conocimiento internacional sofisticado y avanzado. La FAI está también muy involucrada en el proceso de atraer a la próxima generación de pioneros espaciales ofreciéndoles las experiencias globales y los contactos que puedan aprovechar en los años futuros.

Nuestros programas de estudiantes y de jóvenes son activos, cada vez más, no solamente durante las reuniones de la Federación sino también en eventos *on-line*. Durante el año próximo, la Federación espera seguir ampliando sus esfuerzos en este sentido y concentrará su atención sobre todo en el estímulo del interés en las actividades espaciales entre los jóvenes de los países espaciales emergentes.

Esperamos seguir colaborando con la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de las Naciones Unidas a la vez que tratamos de alcanzar estos objetivos.

Señor Presidente, le agradezco la oportunidad de hablar sobre las actividades y los planes de la Federación Astronáutica Internacional.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias al Sr. James Zimmerman de la Federación Astronáutica Internacional y decirle que para nosotros, tanto en la Comisión como en representación de la Oficina, el trabajo conjunto con la Federación ha sido muy fructífero y pierda cuidado, nosotros tenemos toda la intención y voluntad de continuar en esa alianza estratégica, si la puedo llamar así. Muchas gracias.

Ahora vamos a entrar en la presentación que hemos esperado de la Sra. Shana Dale, que es la administradora adjunta de la NASA. Estamos muy honrados de tenerla a usted acá. Va a presentarnos la ponencia "La NASA, los primeros 50 años: horizontes futuros", que en cierta forma conmemora este importante aniversario de la NASA aquí en Viena.

La presentación se dividirá en tres partes. La primera será una introducción de la Sra. Shana Dale. Posteriormente tendremos el video y finalmente ella misma hará unas presentaciones al final de la presentación. Muchas gracias y adelante.

Presentaciones

Sra. S. DALE (Observadora de la NASA) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados. Gracias por la oportunidad de dirigirme hoy a la Comisión en su 51º período de sesiones. Es verdaderamente un honor para mí sumarme a ustedes con motivo del 50º aniversario del establecimiento de la primera COPUOS.

Tal vez sepan ustedes que la NASA también está celebrando su 50º aniversario este año. No es exactamente una coincidencia. Al crearse, la NASA se la consagró con una declaración firme de política de los Estados Unidos a favor de la cooperación internacional. Un mes después de haberse creado la NASA, el Presidente de los Estados Unidos, Dwight D. Eisenhower le pidió a la Asamblea General de las Naciones Unidas que incluyese en su programa un proyecto de resolución de los Estados Unidos que pedía la creación de un comité especial para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Diecisiete naciones más se sumaron a los Estados Unidos para patrocinar la resolución 13/48, aprobada por la Asamblea General el 13 de diciembre de 1958.

Casi exactamente un año después, del 12 de diciembre de 1959, la Asamblea General aprobó la resolución 14/72 que estableció la Comisión permanente de las Naciones Unidas para utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. La Comisión, aumentó el número de miembros de 18 a 69 en los años subsiguientes. Qué viaje espectacular han emprendido muchas naciones en la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos en los últimos 50 años.

Por su parte la COPUOS ayudó a conducir el camino con la creación de los tratados del espacio ultraterrestre que forman los principios fundamentales que permiten hacer avanzar nuestras actividades en el espacio. Encomiamos la labor continua de la Comisión por llevar beneficios de la tecnología espacial a países en desarrollo y por alentar la utilización del espacio como un instrumento del desarrollo sostenible aquí en la Tierra.

Encomiamos asimismo la labor de la Comisión por tratar de manera positiva y eficaz los temas relacionados con un acceso sostenible al espacio para todos y los temas como la mitigación de los desechos espaciales, y el uso seguro de las fuentes de energía nuclear en el espacio.

A través de este período, la COPUOS ha sido un respaldo y catalizador importante de la cooperación internacional en el espacio. Nosotros en la NASA hemos participado mucho en todas estas actividades de la COPUOS. Nos proponemos seguir haciéndolo así en el futuro porque compartimos la visión de la COPUOS de una utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos por todas las naciones.

Muchas de nuestras metas y misiones hasta la fecha se han logrado en coordinación con nuestros homólogos internacionales, nuestros asociados. La cooperación internacional se contempló como un elemento clave en la legislación de los Estados Unidos que estableció oficialmente a la NASA. A lo largo de los últimos cinco decenios, la NASA ha concertado más de 3.000 acuerdos con más de 100 naciones y

organizaciones internacionales. El nivel de una nueva cooperación aumenta año tras año. Sólo durante el año transcurrido, nada más la NASA firmó 67 nuevos acuerdos internacionales con entidades gubernamentales y no gubernamentales en América del Norte, América del Sur, Europa, Asia, África y Australia.

A medida que contemplamos los primeros 50 años de la NASA, tal vez estén de acuerdo con nosotros, hemos logrado bastante a través de momentos de triunfo y tragedia, caminamos en la Luna, pilotamos la primera nave espacial alada, condujimos la primera construcción de la Estación Espacial Internacional, la nave espacial robótica de la NASA estudió la Tierra y el sistema solar, hizo imágenes del universo, muchas longitudes de onda, echó un vistazo a los principios de nuestra era. Las naves aéreas de propulsión han alcanzado la frontera aeronáutica de 7.000 millas/hora, diez veces a la velocidad del sonido, con un récord mundial.

El impacto en la sociedad de los vuelos espaciales no siempre se valora, pero se extiende más allá del tema acostumbrado de los derivados tecnológicos, de los cuales muchos son críticamente importantes para los seres humanos. En un sentido más amplio, los vuelos espaciales han cambiado, la manera como nos contemplamos y cómo contemplamos nuestro planeta, contemplando la Tierra y a sus habitantes en un contexto de 13.700 millones de años de evolución cósmica.

La imagen icónica del planeta que tomara la tripulación del Apolo 8 y numerosas imágenes posteriores, inclusive el punto celeste, como lo viera la nave espacial Voyager, nos han dado un nuevo sentido de la fragilidad de nuestro planeta y la necesidad de encargarnos de cuidarlo.

Del gran interés público en las imágenes espectaculares del telescopio espacial Hubble y otras naves espaciales, muestran cuán profundamente han penetrado en la conciencia pública los resultados de las exploraciones espaciales. Todo esto puede ser parte de una larga tradición de exploración tanto para los Estados Unidos como para la humanidad.

Aparte de los beneficios a corto plazo de los satélites, sus aplicaciones, la inspiración para los jóvenes para que estudien ciencia, matemática, ingeniería, estimamos que es necesario que se mire hacia afuera y se trate de alcanzar siempre el próximo horizonte desde la sociedad creativa.

Distinguidos delegados, ahora los voy a llevar hacia atrás para contemplar los primeros 50 años de la NASA.

[Presentación vídeo]

Nos enorgullecen los últimos 50 años, así como lo que se está haciendo ahora para los senderos hacia el futuro. Hay muchos esfuerzos conjuntos con muchas de las naciones presentes en esta sala para una estrategia mundial. Los esfuerzos de la NASA para apoyar esta estrategia se envían a través de una estrategia establecida en el 2004.

Los planes futuros de la NASA comenzaron con algo muy de aquí y ahora, la explotación segura continua del transbordador espacial hasta el 2010 y el ensamblaje continuo de la Estación Espacial Internacional.

Después de la trágica pérdida del transbordador espacial Columbia en el 2003, los ingenieros, técnicos y contratistas de la NASA trabajaron de forma incansable para el retorno seguro del transbordador. También volvimos a concentrarnos en las misiones para completar la Estación Espacial Internacional.

Me complace informarles que el ensamblaje de esta instalación de investigación internacional en órbita sin precedentes se completará pronto. Con un apoyo de transporte importante de nuestros colegas de la Agencia Espacial Rusa (ROSCOSMOS) y la asociación ISS, han mantenido una presencia humana continua en órbita durante siete años. Hace dos semanas hemos celebrado la llegada del módulo de investigación japonés Kibo a la Estación Espacial, y varios meses antes el manipulador robótico de Canadá (Dextrous), el módulo Columbus de Europa y el vehículo de transferencia automatizada Julio Verne. Estos pasos son más que logros de ingeniería, son un testimonio visible de la fortaleza y la durabilidad de empresas internacionales nobles en la ciencia y la tecnología. Aunque no se haya completado aún la Estación Espacial Internacional, ya sirve como un banco de ensayos ideal para el avance tecnológico y para una experiencia operacional esencial para misiones de larga duración, más allá de la órbita baja de la Tierra. Además, una investigación en curso y futura a bordo de la Estación Espacial Internacional en lo tocante a los efectos en los seres humanos de vuelos espaciales de larga duración, nos permitirá devolver a los seres humanos a la superficie de la Luna para el 2020.

Como mencioné anteriormente, el transbordador espacial cesará en sus operaciones en el 2010. En consonancia con la política de exploración espacial de los Estados Unidos, la NASA en este momento está desarrollando una nueva generación de sistemas de transporte espacial, inclusive la nave espacial Orion y el vehículo de lanzamiento Ares-1, que en un principio estará en condiciones de prestar servicios a la Estación Espacial Internacional en el plazo del 2015 y pronto podremos iniciar el trabajo sobre Ares-5 que transportará a personas y carga de la Luna y más allá.

Los componentes principales de Orion y Ares-1 ya se pusieron bajo contrato el año pasado. Un modelo de ingeniería del vehículo Orion se ha construido y se utilizará para ensayar los sistemas de escape de lanzamiento este septiembre. El primer vuelo de ensayo del Ares-1 y del Ares-1X se ha programado para mediados del 2009. También estamos preparándonos para volver a la Luna de otras maneras.

Más adelante este año la NASA lanzará un orbitador de reconocimiento lunar y una misión robótica para crear un atlas cabal de las características y recursos de la Luna que ayudará en el diseño de una base en la Luna. Este orbitador también ayudará a identificar un alunizaje posible en los polos, donde algunas misiones humanas podrán establecer viviendas de vanguardia con una nueva era que se inaugurará para los seres que podrán vivir y trabajar en la superficie de la Luna. Una vez más, la expansión de una presencia humana más allá de la órbita baja de la Tierra promete increíbles descubrimientos científicos futuros y la posibilidad de una cooperación internacional sin parangón.

A principios del próximo decenio la NASA enviará misiones robóticas adicionales a la Luna para cartografiar sus características, la gravedad, la atmósfera y la superficie de la Luna. Más adelante enviaremos naves de alunizaje a distintos lugares de la superficie lunar para estudiar las características sísmicas y revelar misterios del nacimiento de este planeta.

La NASA estará entre los organismos espaciales mundiales que permitirán una órbita y un alunizaje. Japón y China ya tienen naves espaciales en órbita alrededor de la Luna. Más adelante este año India ha planificado el lanzamiento de su orbitador lunar llamado Chandrayaan. El Reino Unido y Alemania también están examinando las posibilidades.

La NASA con sus asociados internacionales está tratando los medios para coordinar estas misiones, así como otras tripuladas en el contexto de la estrategia de exploración global. Esta estrategia es una iniciativa multilateral iniciada en el 2006 a raíz de un compromiso por parte de 14 organismos espaciales nacionales e internacionales para identificar una visión compartida de la exploración espacial. Esta visión se concentra en destinos del sistema solar donde algún día podrán vivir y trabajar personas.

En mayo del 2007, los organismos de Australia, Canadá, China, Francia, Alemania, Gran Bretaña, India, Italia, Japón, Federación de Rusia, República de Corea, Ucrania, Estados Unidos y la ESA publicaron un informe titulado "Estrategia de exploración mundial: un marco para la coordinación". Este marco se refiere a una visión compartida de la exploración

espacial que se concentra en destinos del sistema solar donde algún día podrán vivir y trabajar los seres humanos. Estos organismos espaciales están ahora trabajando para coordinar la planificación de la exploración espacial para identificar brechas, superposiciones y sinergias en sus respectivos programas que involucran destinos como la Luna. Es importante que este grupo también entable debates sobre interfases normales, potenciales, que facilitarán una mayor colaboración entre las naciones con actividades en el espacio a medida que tratamos de revelar los misterios que existen más allá de la atracción de gravedad de la Tierra. Hay misterios que están en Marte, en objetos cercanos a la Tierra y en otra parte.

La NASA, dentro de nuestros programas de ciencias espaciales, se propone explorarlo todo, del Sol y el sistema solar a los confines más alejados del universo. La NASA se propone explorarlo dentro de los programas de ciencia espacial. Ya ha iniciado una misión de una sonda solar para el próximo decenio. En Mercurio, la nave espacial Messenger entrará en órbita en el 2011 para brindar fotografías nunca vistas antes.

Fuera del sistema solar, el mes pasado, la NASA hizo un aterrizaje exitoso del aterrizador Phoenix en la superficie de este planeta por primera vez. La misión Phoenix tiene dos objetivos osados, estudiar la historia de las aguas en el ártico de Marte y buscar pruebas de una zona habitable y evaluar el potencial biológico.

En el 2009 la NASA lanzará el laboratorio científico a Marte, que es una misión para evaluar si Marte alguna vez estuvo en condiciones medioambientales de apoyar vida de microbios. El determinar la habitabilidad de Marte le da a la NASA y a la comunidad científica un entendimiento acerca de si hubiera podido existir vida en el planeta rojo y en el caso de que hubiera podido existir una idea de cómo buscarlo en el futuro. El laboratorio científico de Marte aún a un equipo internacional con instrumentos y equipo de Rusia, España, Canadá, Francia y Alemania.

En cuanto a los planetas de afuera, la NASA lanzará el Juno en el 2011, para un examen en profundidad de Júpiter.

La misión internacional Cassini-Huygens sigue funcionando en Saturno. Se acaba de aprobar para una extensión de una misión de dos años. La misión New Horizon sigue su viaje hacia Plutón para su aproximación más cercana en el 2015. Más allá, inclusive, prevemos el lanzamiento este mes del telescopio de gran área espacial de rayos gamma, una misión que es una asociación internacional entre Estados Unidos, Italia, Alemania, Japón, Francia y Suecia, y consiste en el estudio del espectro de alta energía del universo. También esperamos el lanzamiento de las misiones Herschel y Planck por la ESA más adelante este año. La NASA se ha asociado

con la ESA y los Estados miembros contribuyentes para apoyar estas dos misiones dinámicas que estudian el universo frío y el campo de radiación de fondo cósmico respectivamente.

La NASA se propone lanzar la misión Kepler en el 2009 para buscar planetas del tamaño de la Tierra en estrellas vecinas. En el 2013, el telescopio espacial James Webb, un gran telescopio espacial optimizado, infrarrojo, construido a través de una alianza de la NASA con la ESA y la Agencia Espacial Canadiense, encontrará las primeras galaxias que formaron el universo, conectando el Big Bang, la gran explosión, a nuestra galaxia, la Vía Láctea. También se podrán examinar las nubes para ver estrellas, las formaciones nubosas que permitirán contemplar sistemas planetarios en formación que conectan la Vía Láctea con nuestro sistema solar.

La NASA en este momento está manejando misiones de ciencias espaciales, unas tres docenas, y otras dos se están desarrollando para contribuir a misiones internacionales.

La NASA también realiza investigaciones vitales para nuestra vida en la Tierra. Sobre la base de datos satelitales de la NASA hemos visto la regresión de las capas de hielo de Groenlandia y la Antártida. También se han hecho mediciones cuantitativas de cómo se están derritiendo estas capas de hielo. Los científicos de la NASA observaban en el 2007 la cobertura de hielo más pequeña del Ártico que jamás se haya registrado y al hacer una comparación entre septiembre de 2006 y 2007, la pérdida de hielo supera la superficie geográfica combinada de California y Texas, o casi cinco veces el Reino Unido.

La misión topográfica de superficie Oceánica Jason-2 de Europa, es una asociación entre la NASA, la NOAA, la CNES y Eumetsat y es una alianza exitosa adicional como la TOPEX/Poseidon y Jason-1 que nos permiten entender y prever los efectos de los cambios oceánicos en nuestro clima.

La NASA tiene 14 satélites de teleobservación en órbita hoy, siete misiones científicas adicionales se están desarrollando, tres se lanzarán durante los próximos 13 meses. Este año también se iniciaron actividades de formulación que podrán llevar a la iniciación de cinco nuevas misiones a lanzarse antes del 2020, concediendo elevada prioridad a objetivos nacionales de investigación.

Los descubrimientos de la NASA brindan beneficios palpables para los pueblos del mundo. En un viaje reciente a América Central pude ver de primera mano las aplicaciones prácticas de la investigación y desarrollo científicos de la Tierra de la NASA que permiten mejorar las decisiones sobre el medio ambiente. Por ejemplo, la NASA está ayudando a países de América Central y la República Dominicana

con el sistema de monitoreo SERVIR, que en español significa prestar servicio, una visualización de gran tecnología, un sistema de apoyo decisivo que integra imágenes de satélite, modelos de previsión, datos *in situ* para tratar los cambios medioambientales y responder a desastres naturales.

La NASA está trabajando con la Agencia de los Estados Unidos para el desarrollo internacional y la administración atmosférica y oceánica, además de otros organismos para formar órganos como el SERVIR para otras regiones del mundo.

Las tecnologías ayudan a los pueblos del mundo a superar los retos cotidianos, por ejemplo, el reciclaje de agua, los sistemas de filtro para mantener a los astronautas en la Estación Espacial Internacional se han adaptado para llevar agua potable al alcance de regiones remotas en el mundo.

Distinguidas delegaciones, a medida que las naciones del mundo se reúnen para iniciar viajes de envío de más seres humanos a nuestro sistema solar, seguiremos aprovechando y comprendiendo los beneficios de este esfuerzo, no sólo en el espacio sino aquí en la Tierra también. Este viaje tan interesante al espacio comenzado hace 50 años está destinado a continuar. La COPUOS tiene un papel importante que desempeñar en esta empresa humana. Avancemos juntos.

EI PRESIDENTE: Estimada Sra. Dale, quisiera expresar unas muy breves palabras de agradecimiento y sobre todo de felicitaciones por la labor tan extraordinaria que ha celebrado la NASA en estos 50 años y que usted, de una forma muy didáctica nos ha presentado. No se necesita ser un experto para entender el propósito, los objetivos y el mandato de la NASA como una institución modelo. Tomo sus palabras en el sentido en que usted dice que esto es el significado de una cooperación humana sin parangón, sin precedentes. Esas palabras nos han impresionado a todos aquí de una forma muy fuerte, y quiero decirle que nosotros estamos atentos a trabajar en todas las interfaces necesarias con la COPUOS con el fin justamente de que esa cooperación internacional irrigue cada vez más a los países, no solamente desarrollados tecnológicamente, sino a países en desarrollo con necesidades muy prioritarias para su desarrollo, de forma tal que una vez más quisiera, en nombre de

todos, agradecerle y felicitarla. Y por favor, transmita a todos aquellos que trabajan en la NASA nuestras felicitaciones.

Distinguidos delegados, en breve levantaré esta sesión de la Comisión. Antes de hacerlo deseo informar a los delegados de nuestro programa de trabajo para esta tarde. Nos reuniremos puntualmente a las 15.00 horas. A esa hora continuaremos y esperamos poder concluir nuestro examen del tema 5 del programa, Intercambio general de opiniones. También proseguiremos nuestro examen del tema 6 del programa, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos, y el tema 7, Aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III.

Una vez terminada la sesión plenaria, escucharemos una ponencia técnica a cargo de la Organización europea de investigaciones astronómicas en el hemisferio austral (ESO), titulada "Bienvenidos a la Organización europea de investigaciones astronómicas en el hemisferio austral".

Se me ha informado de que la Organización Europea de Telecomunicaciones por Satélite (EUTELSAT/IGOS) no podrá asistir a este período de sesiones de esta Comisión debido a circunstancias imprevistas, cosa que lamentamos. Sin embargo, con la venia de los presentes, la Secretaría transmitirá la declaración de EUTELSAT/IGOS, que ya había sido preparada para dirigirse a esta Comisión.

Distinguidos delegados, antes de levantar la sesión, deseo informarles también de que hoy a las 14.00 horas, es decir, a la hora del almuerzo, se celebrará una actividad especial organizada por la Federación Astronáutica Internacional que comprenderá varias ponencias sobre la labor de esta organización. Todos los delegados quedan cordialmente invitados a asistir a esta actividad.

Además, al finalizar la sesión de esta tarde, quedan todos cordialmente invitados a una recepción organizada por la delegación de los Estados Unidos que se ofrecerá a las 18.00 horas en el salón Mozart del restaurante del VIC.

Con estas palabras se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 13.20 horas.